Une langue à soi

Gouvernement du Québec
RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Misc pubns
1975 c11

LEGISLATIVE LIBRARY
LEGISLATIVE LIBRARY OF ONTARIO
WITHDRAWN
FEB 18 1976
RECEIVED

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS DES PETITS APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

102-01012/

Gouvernement du Québec
RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

LEXIQUE ANGLAIS-FRANÇAIS DES PETITS APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

© 1975 l'Éditeur officiel du Québec

Dépôt légal: 3e trimestre 1975
Bibliothèque nationale du Québec

TABLE DES MATIÈRES

Auteurs et collaborateurs 5

Préface 7

Avant-propos 9

Lexique anglais-français 11

Notes liminaires 13

Aspirateur 15

Batteur 23

Batteur à boissons 27

Batteur-mélangeur 27

Bouilloire 29

Broyeur à déchets 31

Cafetière 35

Centrifugeuse 41

Chauffe-plat(s) 45

Cireuse 47

Compresseur à déchets 51

Couteau 53

Eplucheuse à légumes 57

Fer à repasser 59

Lexique anglais-français (suite)

Friteuse	65
Gaufrier	69
Gril	71
Grille-pain	77
Machine à trancher	83
Mélangeur	87
Moulin à café	93
Ouvre-boîtes	95
Poêle à frire	99
Presse-agrumes	103
Réchaud	105
Robot de cuisine	107
Rôtissoire	111
Sorbetière	115
Notes explicatives	117
Index anglais	123
Index français	149
Bibliographie	179

CE LEXIQUE A ÉTÉ PRÉPARÉ

PAR

Mademoiselle Henriette DUPUIS
agent culturel

et

Madame Jeanne LALUT
technicienne en information

de la Régie de la langue française

sous la direction de

Monsieur Jean-Claude Corbeil
directeur linguistique à
la Régie de la langue française

AVEC LE CONCOURS DE

M. S. BABUREK (Electrolux Canada Limitée)
M. Armand BENSIMON (C. S. A.)
M. G. A. LABELLE (Sunbeam Corporation)
M. Neil PARKER (Westinghouse Canada Limitée)
M. Marcel TURGEON (C. G. E. du Canada)
M. Jean VACHON (Westinghouse Canada Limitée)

et soumis à l'approbation de

M. Jean DARBELNET
président du Comité consultatif
de la Régie de la langue française

Les illustrations sont de Mademoiselle Micheline McNICOLL

PRÉFACE

La Régie de la langue française, en présentant au public québécois un LEXIQUE DES PETITS APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS, est consciente de répondre à l'un des mandats que lui a confié le législateur, soit "de veiller à la correction et à l'enrichissement de la langue parlée et écrite".

Cet ouvrage porte sur le vocabulaire courant de la majorité des petits appareils que l'on retrouve dans la plupart des foyers et il fait suite à la publication, en 1974, de la TERMINOLOGIE DES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS traitant de la cuisinière, du réfrigérateur, du lave-vaiselle, de la machine à laver et de la sécheuse. On y a regroupé les termes les plus usuels que doivent connaître les producteurs, les publicitaires, les vendeurs et les utilisateurs. C'est dire que ce lexique peut servir, à la fois, aux consommateurs et au personnel des entreprises qui fabriquent les petits appareils électroménagers aussi bien qu'à tous les intermédiaires. Producteurs et consommateurs trouveront profit à consulter ce lexique s'ils veulent utiliser et diffuser des termes français corrects lorsqu'ils parlent des petits appareils électroménagers.

Le Directeur général
Jean-G. LAVIGNE

Montréal, septembre 1975.

AVANT-PROPOS

Cette deuxième brochure consacrée à l'électroménager couvre le secteur des petits appareils, auxquels nous avons ajouté l'aspirateur, la cireuse, le broyeur et le compresseur à déchets.

La démarche qui a précédé le choix des termes est sensiblement la même que pour la brochure précédente : dépouillement de dépliants et de revues, inscription sur fiches, recherche de définitions, consultations de comités.

Il est un point qu'il convient toutefois de souligner. Les petits appareils étant plus diversifiés à l'heure actuelle en France qu'en Amérique, il nous a fallu, dans quelques cas, devancer l'implantation probable de certains d'entre eux au Canada et proposer un terme anglais qui n'est pas encore en usage, contrairement au travail précédent qui procédait toujours de l'anglais au français.

On remarquera que, cette fois encore, nous avons préféré au classement alphabétique un ordre logique (corps de l'appareil, parties ou accessoires), parce que ce classement favorise, à certains moments, des rapprochements significatifs qui tiennent

lieu de contexte. Les deux index alphabétiques qu'on retrouve à la fin du bulletin facilitent, par ailleurs, la consultation.

Nous espérons que cette brochure, de même que la précédente, rendra service à la population du Québec et contribuera à l'implantation du français, comme langue de travail.

Henriette DUPUIS

lexique anglais-français des petits appareils électroménagers

NOTES LIMINAIRES

1° - Les synonymes ou équivalents, tant anglais que français, sont séparés par un point-virgule et un interligne simple, le terme à privilégier apparaissant le premier.

2° - Les chiffres qui accompagnent certains termes français renvoient aux notes explicatives figurant avant l'index anglais.

3° - Les astérisques renvoient aux illustrations.

ASPIRATEUR

TYPES D'APPAREILS

1.	vacuum cleaner	aspirateur [1]
* 2.	canister cleaner	aspirateur-chariot [2]; aspirateur à réservoir vertical
* 3.	tank cleaner	aspirateur-traîneau [2]; aspirateur-chariot; aspirateur à réservoir horizontal
* 4.	upright vacuum cleaner	aspirateur-balai [3]; aspirateur vertical

PARTIES DE L'APPAREIL

5.	body	corps
6.	housing; casing	boîtier; carter
7.	hood	capot
8.	motor unit	bloc-moteur
9.	interference free-motor	moteur antiparasité [4]
10.	interference suppressor	résistance antiparasite
11.	blower	souffleur
12.	dirt cup	vide-poussière [5]; godet

Aspirateur

13.	dust compartment	réservoir à poussière
14.	air filter	filtre à air [6]
15.	filter bag	sac-filtre
* 16.	dust bag; dirt bag	sac à poussière
17.	disposable bag	sac jetable; sac à jeter
* 18.	bumper	pare-chocs
19.	bumper guard	bourrelet protecteur
* 20.	handle shaft	manche
21.	handle	poignée
22.	wheel; caster	roulette
23.	cord	cordon; fil
24.	line cord	cordon d'alimentation
* 25.	automatic retractable cord	cordon escamotable
26.	automatic cord winder	dévidoir automatique; enrouleur automatique de cordon
27.	interlocking device	enclenchement de verrouillage

Aspirateur

28.	lock control device	dispositif de verrouillage
* 29.	hose; flexible hose	tuyau; boyau; tube flexible; tube souple
30.	suction control; suction regulator	régulateur d'aspiration; régulateur de succion
31.	regulator ring	bague régulatrice d'aspiration; bague de réglage
32.	slide-type suction regulator	régulateur d'aspiration coulissant
33.	suction control lever; suction control regulator	levier régulateur d'aspiration
34.	carpet selector	sélecteur de hauteur de la brosse
35.	carpet selector	régulateur de force de battage
36.	lockwheel brake	sabot-frein
37.	belt	courroie
38.	fan	ventilateur
39.	foot switch; step-on switch	interrupteur au pied
40.	foot control; pedal control	commande au pied; commande à pédale
41.	tumbler switch	interrupteur à bascule

Aspirateur

42.	front light	lampe avant
43.	indicator light	indicateur lumineux
44.	pilot light; pilot lamp	lampe témoin
45.	signal light; signal lamp	voyant; voyant lumineux
46.	full bag indicator	indicateur de sac plein; jauge de poussière
47.	full bag warning buzzer	avertisseur sonore de sac plein; signal sonore de sac plein
48.	full bag visual indicator	jauge optique; signal optique de sac plein

ACCESSOIRES

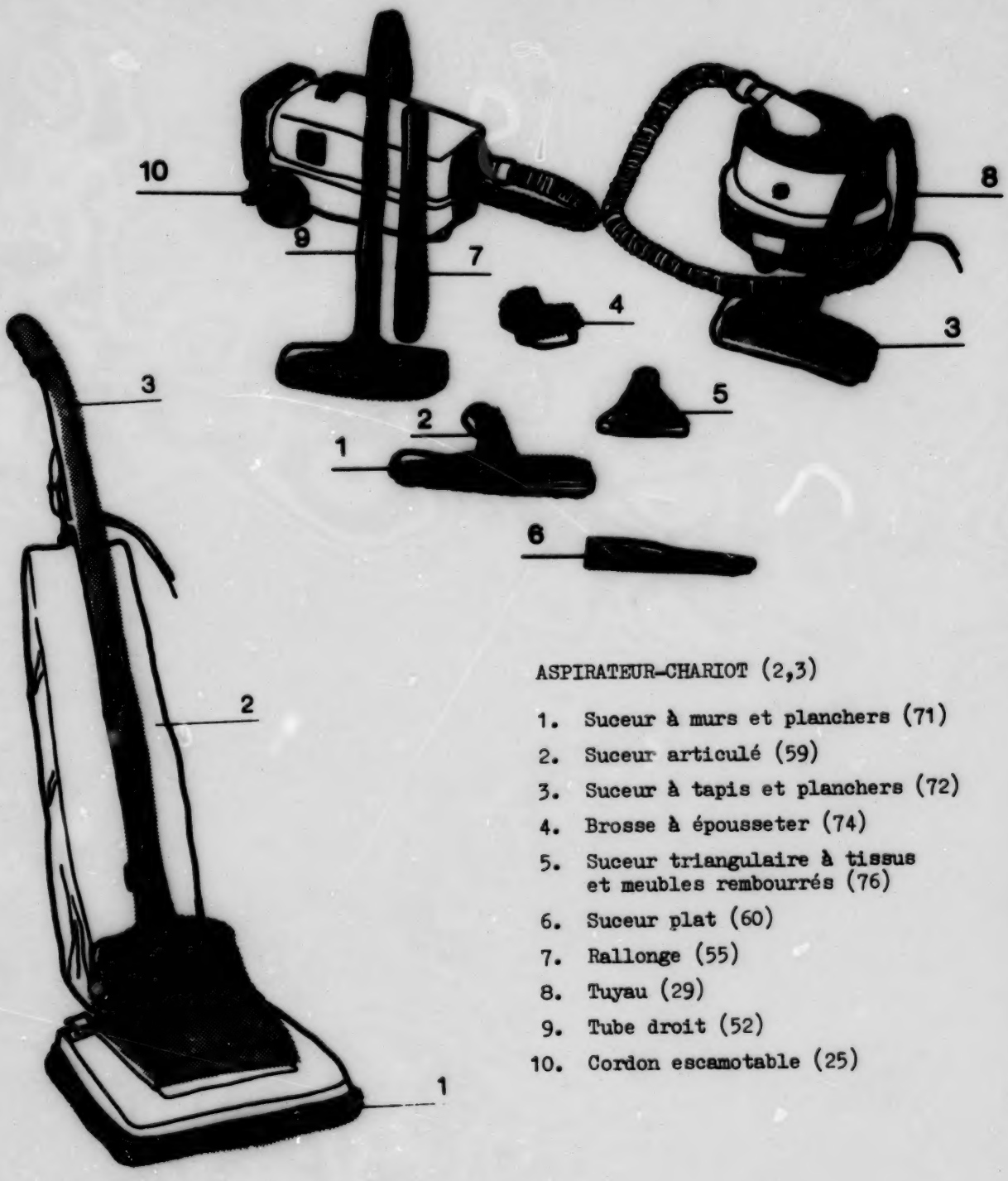
49.	accessories; attachments	accessoires
50.	accessory kit	ensemble d'accessoires
51.	accessory caddy	porte-accessoires
* 52.	wand	tube; tube droit
53.	elbow wand	tube coudé
54.	telescopic wand	tube télescopique

Aspirateur

* 55.	extension tube; extension wand	rallonge; tube rallonge
56.	curved wand	rallonge courbe
57.	coupling	raccord
58.	nozzle	suceur
* 59.	swivel nozzle	suceur articulé; suceur à rotule; suceur pivotant
* 60.	crevice tool	suceur plat; tuyère
61.	brush	brosse
62.	self-adjusting brush	brosse autoréglable
63.	carpet brush	brosse à tapis
64.	power brush	brosse à moteur
65.	floating action brush	brosse flottante; brosse à action flottante; brosse à suspension individuelle; brosse à suspension indépendante
66.	beater bar	barre de battage; batte; brosse batteuse
67.	rotating vibrator	vibrateur rotatif
68.	floor brush	brosse à planchers

Aspirateur

69.	shag rug brush; shag rug tool	brosse à tapis longs poils
70.	floor and wall brush	brosse à murs et planchers; brosse à murs et parquets
* 71.	floor and wall nozzle	suceur à murs et planchers; suceur à murs et parquets
* 72.	rug and floor tool	suceur combiné; suceur à tapis et planchers; suceur à tapis et sols
73.	rug and floor brush	brosse à tapis et sols
* 74.	dusting brush	brosse à épousseter; brosse ronde
75.	upholstery and fabric brush	brosse à tissu; brosse à tissus et meubles rembourrés
* 76.	upholstery and fabric nozzle	suceur à tissus et meubles rembourrés; suceur triangulaire



ASPIRATEUR-CHARIOT (2,3)

1. Suceur à murs et planchers (71)
2. Suceur articulé (59)
3. Suceur à tapis et planchers (72)
4. Brosse à épousseter (74)
5. Suceur triangulaire à tissus et meubles rembourrés (76)
6. Suceur plat (60)
7. Rallonge (55)
8. Tuyau (29)
9. Tube droit (52)
10. Cordon escamotable (25)

ASPIRATEUR-BALAI (4)

1. Pare-chocs (18)
2. Sac à poussière (16)
3. Manche (20)

TYPES D'APPAREILS

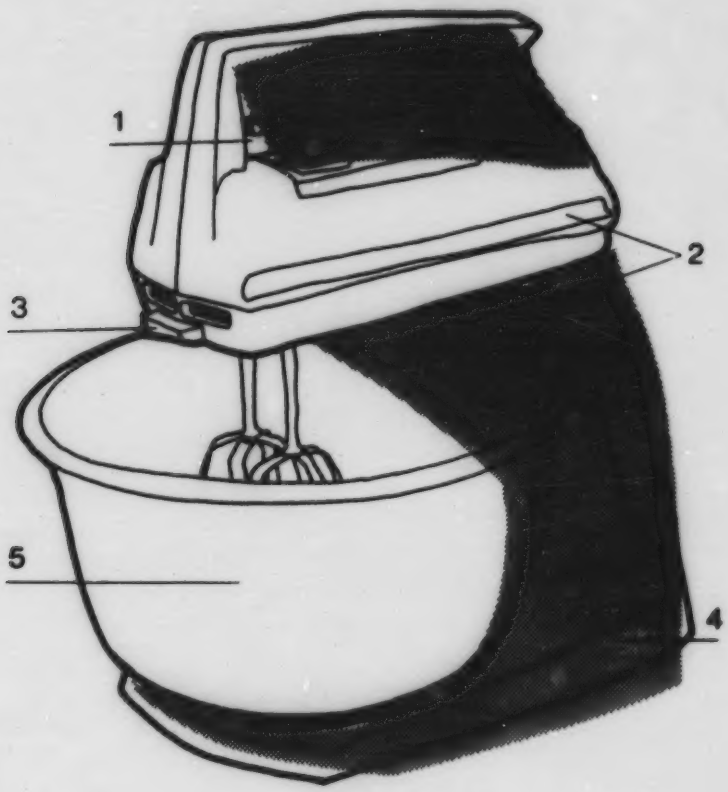
77.	mixer	batteur; malaxeur
* 78.	hand mixer; portable mixer	batteur à main; batteur portatif
* 79.	table mixer; stand mixer	batteur sur socle; batteur sur pied; batteur sur support
80.	variable speed mixer	batteur à vitesse variable

PARTIES DE L'APPAREIL

81.	body	corps
82.	housing; casing	boîtier
83.	solid state motor assembly	ensemble-moteur transistorisé
* 84.	stand; base	socle; pied; base
85.	turntable	plateau tournant; disque tournant
86.	heel rest	talon d'appui; talon de support
* 87.	tilt-back head	tête basculante; tête inclinable

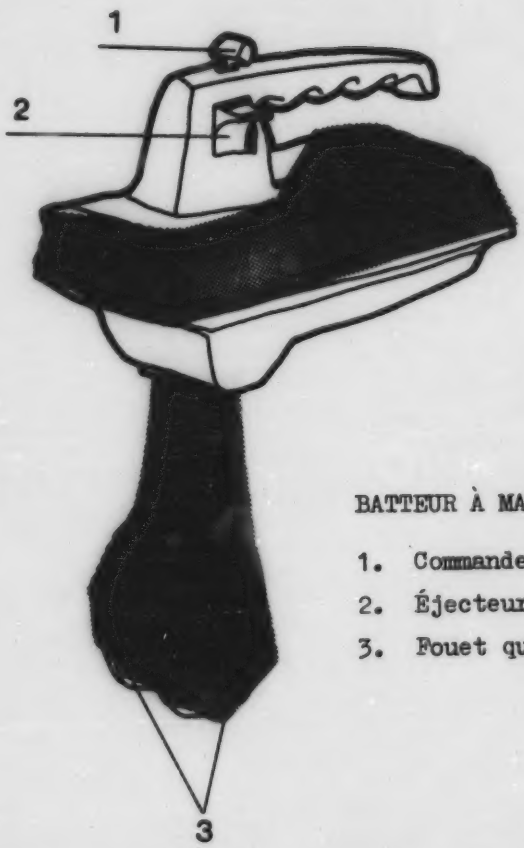
Batteur électrique

88.	handle	poignée
89.	foot	pied
90.	detachable cord	cordon amovible; fil
91.	glass bowl	bol en verre
* 92.	mixing bowl	bol de malaxage
93.	beater	fouet; batteur
* 94.	four pale beater	fouet quatre pales
* 95.	beater ejector	éjecteur de fouets
96.	mixing guide	guide de mélange; guide de malaxage
97.	switch	interrupteur
* 98.	rotary speed selector; rotary selector	sélecteur de vitesse rotatif; sélecteur rotatif
* 99.	speed control; speed selector	commande de vitesse; sélecteur de vitesse
100.	infinite speed control	réglage de vitesse continu; commande de vitesse continue
101.	thumb-control speed selector	sélecteur de vitesse au pouce
102.	thumbtip dial	cadran de réglage à portée du pouce



BATTEUR SUR SOCLE (79)

1. Sélecteur de vitesse rotatif (98)
2. Tête basculante (87)
3. Éjecteur de fouets (95)
4. Socle (84)
5. Bol (92)



BATTEUR À MAIN (78)

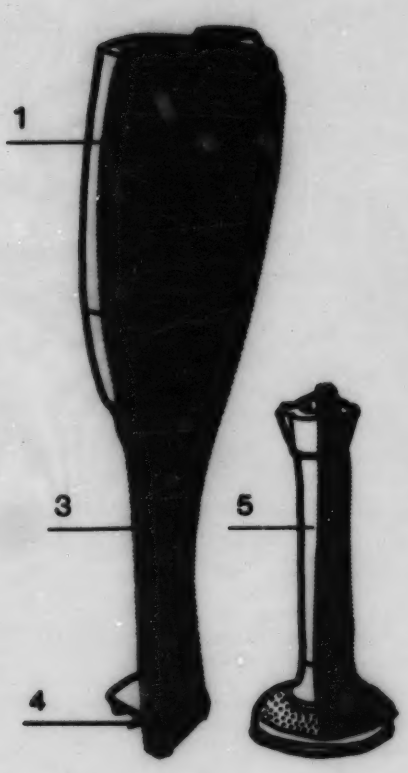
1. Commande de vitesse (99)
2. Éjecteur de fouets (95)
3. Fouet quatre pales (94)

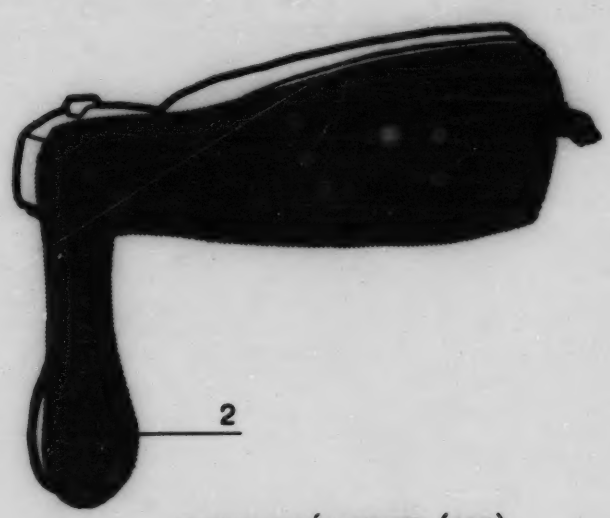
BATTEUR À BOISSONS

103.	drink mixer	batteur à boissons
104.	beaker	gobelet
105.	stirrer	agitateur
106.	stem	tige

BATTEUR - MÉLANGEUR

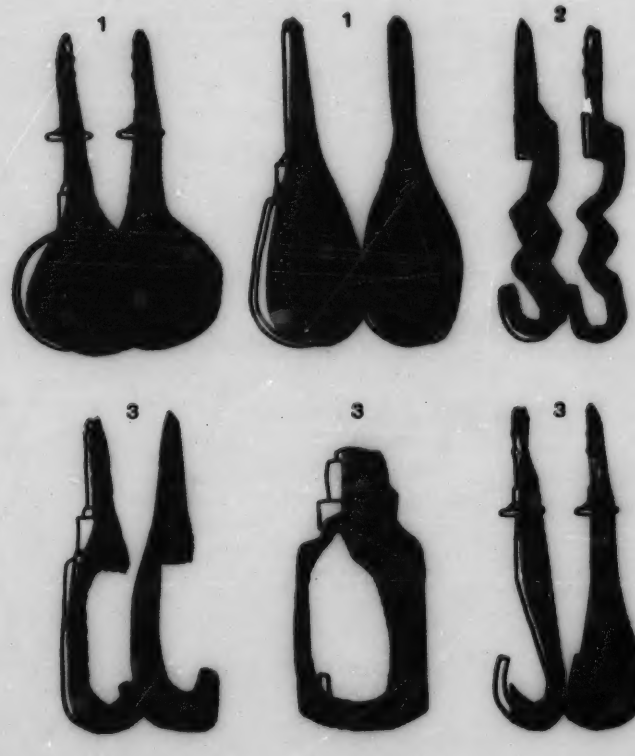
* 107.	mixer-blender;	batteur-mélangeur [1]
* 108.	blending attachment	pied-mélangeur [1]
109.	speed reducer	réducteur de vitesse
* 110.	cutter; cutting knife	couteau; hélice coupante
111.	beater	fouet
* 112.	wire beater	fouet à fil [2]
113.	mixing beater	fouet malaxeur
* 114.	spiral beater	fouet en spirale [3]
* 115.	dough hook	crochet pétrisseur [3]
* 116.	mashing attachment	pied presse-purée
117.	pan cleanser attachment	récure-casseroles





BATTEUR-MÉLANGEUR (107)

1. Bloc-moteur
2. Fouet à fil (112)
3. Pied-mélangeur (108)
4. Couteau (110)
5. Pied presse-purée (116)



FOUETS

1. Fouet à fil (112)
2. Fouet en spirale (114)
3. Crochet pétrisseur (115)

BOUILLOIRE ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

* 118.	kettle	bouilloire [1]
119.	vapour-control kettle; boil and simmer kettle	bouilloire à évaporation contrôlée [2]; bouilloire à régulateur de vapeur

PARTIES DE L'APPAREIL

120.	body	corps
121.	no-drip spout	bec verseur antigouttes
* 122.	steam guard lifter	rabat antivapeur; coupe-vapeur
* 123.	handle	poignée
124.	knuckle-guard handle	poignée protège-doigts
125.	contoured handle	poignée profilée; poignée carénée; poignée contour
126.	base	base; socle
127.	no-mar foot	pied antimarques
128.	cord	cordon; fil
129.	detachable cord	cordon amovible; fil amovible

Bouilloire électrique

130.	pilot light; pilot lamp	lampe témoin
131.	heating element	élément chauffant
132.	thermostat	thermostat
133.	manual switch	interrupteur manuel
134.	safety cut-off switch	interrupteur de sûreté
135.	automatic cut off; automatic shut off	arrêt automatique
136.	automatic reset	remise en marche automatique; réenclenchement automatique

BOUILLOIRE (118)

1. Rabat antivapeur (122)
2. Poignée (123)

BROYEUR À DÉCHETS

TYPES D'APPAREILS

* 137.	food waste disposer; garbage gulper	broyeur à déchets; broyeur à ordures; broyeur vide-ordures
138.	continuous feed disposer	broyeur à chargement continu [1]
139.	batch feed disposer	broyeur à chargement discontinu [2]
140.	top control disposer	broyeur à interrupteur au couvercle

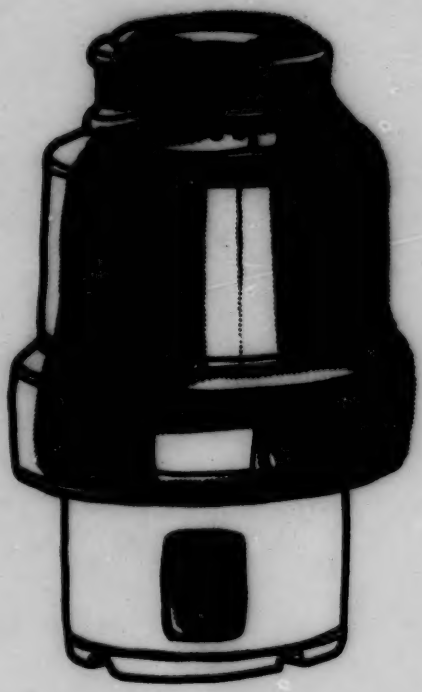
PARTIES DE L'APPAREIL

141.	sink flange	collet d'évier
142.	rubber mounting collar	collet en caoutchouc
143.	splash guard	pare-éclaboussures
144.	sound muffling sink stopper	bonde pare-bruit
145.	sink stopper; sink plug	bonde
146.	perforated plate	disque perforé
147.	slit rubber disk	disque caoutchouc à ouverture variable
148.	automatic start lid	couvercle à démarrage automatique

Broyeur à déchets

149.	rubber cushioned mounting	assemblage coussiné en caoutchouc
150.	vibration-free suspension	suspension antivibratoire
151.	hopper	trémie
152.	grinding chamber	chambre de broyage; compartiment de broyage
153.	shredding knife; grind cutter	couteau déchiqueteur
154.	rotating knife	couteau rotatif
155.	retractable blade	lame escamotable
156.	high speed rotating blade	lame rotative à haute vitesse
157.	shredder tooth	dent du déchiqueteur
158.	shredder ring	anneau-déchiqueteur; couronne de déchiquetage; couronne de broyage
159.	shredder table	plateau de déchiquetage; plateau de broyage
160.	detergent shield	pare-détergent
161.	grinding wheel	meule
162.	jam-resistant device	dispositif antiblocage
163.	flywheel	volant

164.	water seal	joint étanche à l'eau
165.	pressurized centrifugal drain chamber	chambre centrifuge d'évacuation sous pression
166.	drain housing	chambre de vidange
167.	drain elbow	coude de renvoi
168.	drain hose	tuyau de vidange
169.	P-trap	siphon
170.	drain outlet	sortie de vidange
171.	rubber shock absorber	amortisseur en caoutchouc
172.	pilot light; pilot lamp	lampe témoin
173.	automatic reversing switch	interrupteur-inverseur automatique
174.	automatic reset mechanism	dispositif automatique de remise en marche
175.	reset button	bouton de réenclenchement; bouton de remise en marche
176.	motor overload protection	protection contre les surcharges du moteur
177.	automatic overload switch	interrupteur automatique de surcharge



BROYEUR À DÉCHETS (137)

CAFETIÈRE ÉLECTRIQUE

178.	electric coffeemaker	cafetière électrique; électro-cafetière
179.	body	corps
180.	lid	couvercle
181.	handle	poignée
182.	base	base; socle
183.	cord	cordon; fil
184.	control knob	bouton de commande
185.	start switch	interrupteur de départ; interrupteur de mise en marche
186.	switch	interrupteur
187.	thermostat	thermostat
188.	pilot light; pilot lamp	lampe témoin
189.	indicator light	indicateur lumineux
190.	signal light; signal lamp	voyant; voyant lumineux

Cafetière électrique

I CAFETIÈRE À INFUSION

191.	vacuum coffeemaker	cafetière à infusion [1]; cafetière infuseuse; infuseuse à vide
192.	lower bowl; glass bowl	ballon; boule de verre
193.	upper bowl	tulipe

II CAFETIÈRE À LIXIVIATION

a) Cafetière à percolation

* 194.	percolator	cafetière à percolation [2]; percolateur
195.	heat-proof glass knob	bouton en verre calorifuge
196.	glass container	récipient de verre
* 197.	pouring spout	bec verseur
198.	tube	tube
199.	coffee level gauge	indicateur de niveau de café
200.	cup calculator	jauge graduée; jauge à café
201.	brew-view handle	poignée à niveau visible
* 202.	filter basket	panier-filtre; godet-filtre

203.	strainer	passoire
* 204.	stem; pump tube	tige; tube aspirateur
205.	well	cavité; cuvette
* 206.	brew strength control; brew selector; brew control; strength selector	régulateur de concentration; sélecteur de force du café
207.	selector dial	cadran de réglage
208.	basket release button	bouton d'éjection du panier

b) Cafetière goutte à goutte

* 209.	drip-type coffeemaker; automatic coffee filter	cafetière goutte-à-goutte [3]; cafetière-filtre électrique
* 210.	container	réservoir
211.	automatic water dispenser	distributeur automatique d'eau
* 212.	pipe	goulotte
213.	distributor	répartiteur
214.	cone filter	cornet-filtre
* 215.	paper filter	filtre papier
216.	spare filter	filtre de rechange

Cafetière électrique

* 217.	filter holder	porte-filtre
218.	permanent filter	filtre permanent
219.	filter basket	panier-filtre
* 220.	pouring bowl; pouring container; pouring vessel; glass jug	verseuse
* 221.	warming plate; heating plate	plaque chauffante

c) Cafetière à pression

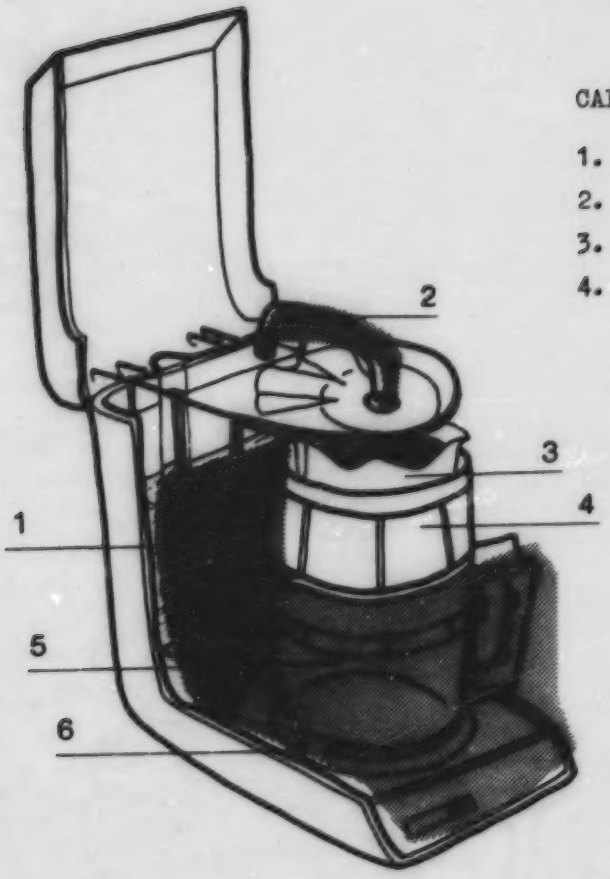
222.	pressure coffeemaker	cafetière à pression [4]
223.	boiler	chaudière
224.	suction tube	tube aspirateur
225.	insulating base	fond isolant
226.	dripping spout	bec d'écoulement
227.	dripping pipe	tube d'écoulement
228.	perforated plate	plaque perforée
229.	dripping pan	bac ramasse-gouttes
230.	pressostat	pressostat

Cafetière électrique

231.	pressure gauge	manomètre
232.	electromagnetic pump	pompe électromagnétique
233.	vibrating pump	pompe à vibrations
234.	pop-out plug	prise éjectable

CAFETIÈRE À PERCOLATION (194)

1. Panier-filtre (202)
2. Tige (204)
3. Régulateur de concentration (206)
4. Bec verseur (197)



CAFETIÈRE GOUTTE-À-GOUTTE (209)

1. Réservoir (210)
2. Goulotte (212)
3. Filtre papier (215)
4. Porte-filtre (217)
5. Verseuse (220)
6. Plaque chauffante (221)

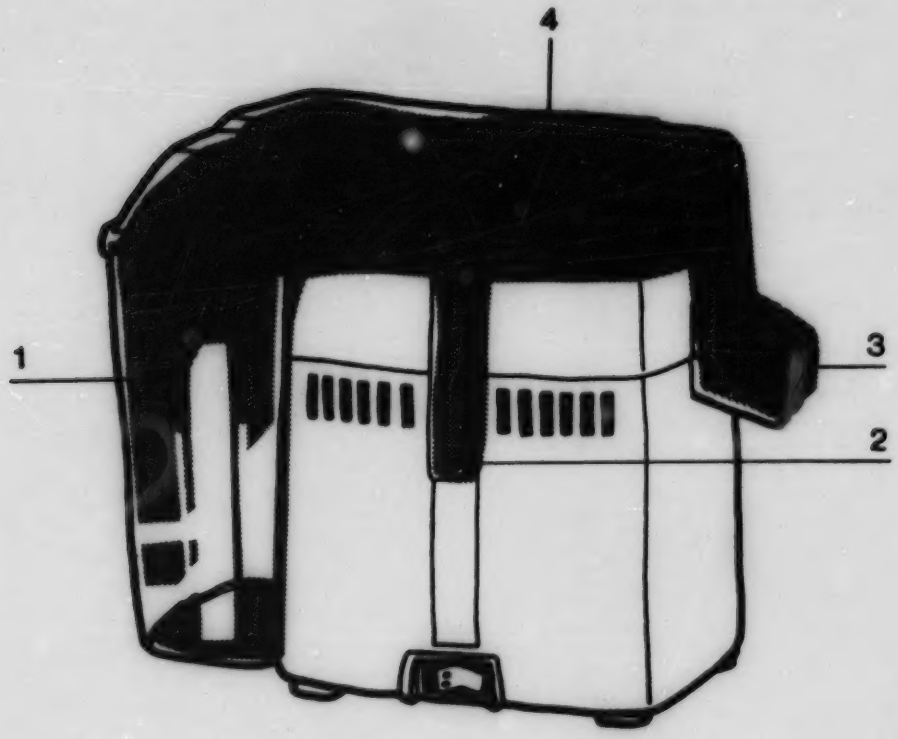
CENTRIFUGEUSE

* 235.	juicer; juice extractor	centrifugeuse [1]
236.	citrus press (attachment)	presse-agrumes (accessoire)
237.	body	corps
238.	housing; casing	boîtier
* 239.	motor unit	bloc-moteur
* 240.	cover	couvercle
* 241.	bowl	bol; cuvette (selon le modèle)
* 242.	feeding opening	orifice d'alimentation; orifice d'introduction
243.	funnel	entonnoir
* 244.	pusher	poussoir; pilon
245.	basket	panier
246.	juicing basket; strainer basket	panier-filtre; panier perforé
* 247.	drum	tambour
* 248.	strainer	passoire

Centrifugeuse

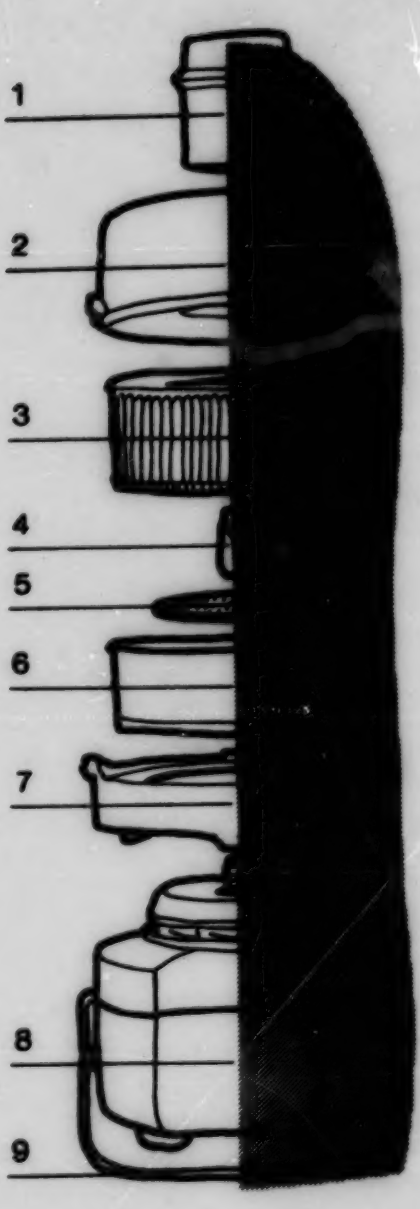
249.	filter	filtre
250.	filter strip	bande à filtrer
251.	grater	râpe
* 252.	grater disc; grating disc	disque râpeur; disque-râpe
* 253.	clamping nut	écrou de serrage
254.	clamp	étrier
* 255.	clamp lock	sauterelle
256.	handle	poignée; anse
* 257.	clamping handle	étrier de serrage
* 258.	dripping spout	bec d'écoulement
259.	pouring spout	bec verseur
260.	spout	goulotte
* 261.	refuse container	réservoir à résidus
262.	suction foot	pied ventouse
263.	base	base; socle
264.	safety brake	frein de sûreté

265. safety circuit breaker — disjoncteur de sécurité



CENTRIFUGEUSE (235)

1. Réservoir à résidus (261)
2. Sauterelle (255)
3. Bec d'écoulement (258)
4. Orifice d'alimentation (242)



CENTRIFUGEUSE (235)

1. Poussoir (244)
2. Couvercle (240)
3. Passoire (248)
4. Écrou de serrage (253)
5. Disque râpeur (252)
6. Tambour (247)
7. Cuvette (241)
8. Bloc-moteur (239)
9. Étrier de serrage (257)

CHAUFFE-PLAT(S)

TYPES D'APPAREILS

* 266.	warming tray; hot tray; food warmer	chauffe-plat(s) [1]
267.	direct heat warming tray	chauffe-plat(s) à chauffage direct [2]
268.	heat storage warming tray	chauffe-plat(s) à accumulation [3]

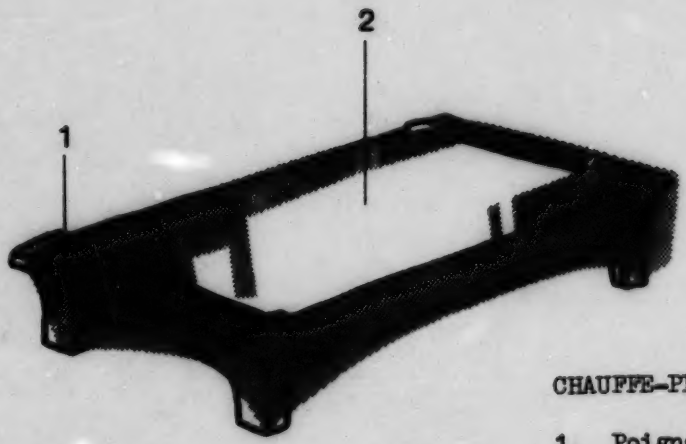
PARTIES DE L'APPAREIL

* 269.	heating plate	plaque chauffante
270.	heating surface	surface chauffante
271.	tray	plateau
* 272.	handle	poignée
273.	insulated handle	poignée isolante
274.	cord	cordon; fil
275.	shielded element	résistance blindée
276.	thermostat	thermostat
277.	signal light; signal lamp	voyant; voyant lumineux

Chauffe-plat(s)

278. pilot light; pilot lamp — lampe témoin

CHAUFFE-ASSIETTES (266)



CHAUFFE-PLAT(S) (266)

1. Poignée (272)
2. Plaque chauffante (269)

CIREUSE

TYPES D'APPAREILS

279.	polisher	cireuse [1]; polisseuse
* 280.	shampoo polisher	shampooineuse-cireuse; shampooineuse-polisseuse
281.	floor and rug conditioner	rénovateur à tapis et planchers [2]

PARTIES DE L'APPAREIL

282.	body	corps
283.	housing; casing	boîtier; carter
284.	hood	capot
285.	bumper	pare-chocs
286.	splash guard	pare-éclaboussures
* 287.	dispensing tank	réservoir distributeur
288.	wax dispenser	distributeur de cire
289.	foam generator	générateur de mousse
290.	handle	poignée

Cireuse

* 291.	handle shaft	manche
292.	wheel	roulette
293.	cord	cordon

ACCESSOIRES

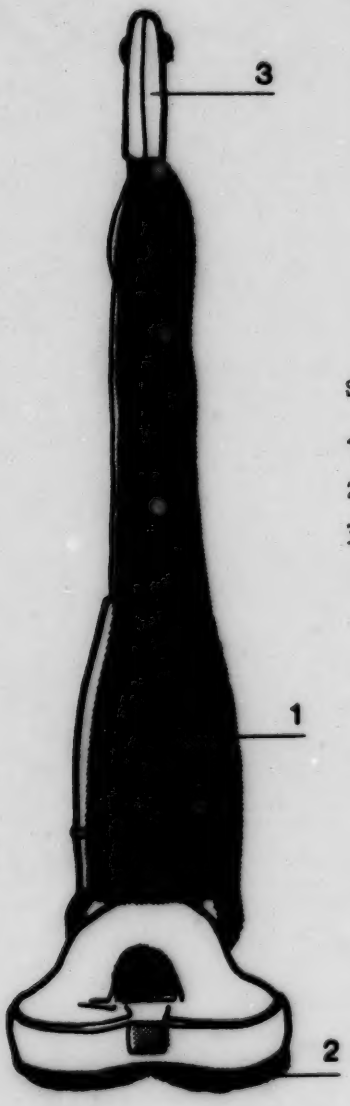
294.	sanding disk	disque abrasif; disque à poncer
295.	floating action brush	brosse à suspension individuelle; brosse à suspension indépendante
296.	scrubbing brush	brosse à laver
297.	scrubbing pad	tampon à laver
298.	shampoo brush	brosse à shampooing
299.	waxing brush	brosse à cirer
300.	wax applicating pad	tampon applicateur de cire
301.	stiff bristle brush	brosse à soies dures
* 302.	stiff brush	brosse dure
303.	polishing brush	brosse à polir
304.	soft bristle brush	brosse à soies souples; brosse souple; brosse douce

Cireuse

305. felt pad — tampon feutre; feutre à polir; feutre à lustrer

306. buffing pad; buffing disc — tampon lustreur; tampon à lustrer; tampon de lustrage

307. drip tray — ramasse-gouttes



SHAMPOOINEUSE-CIREUSE (280)

1. Réservoir distributeur (287)
2. Brosse dure (302)
3. Manche (291)

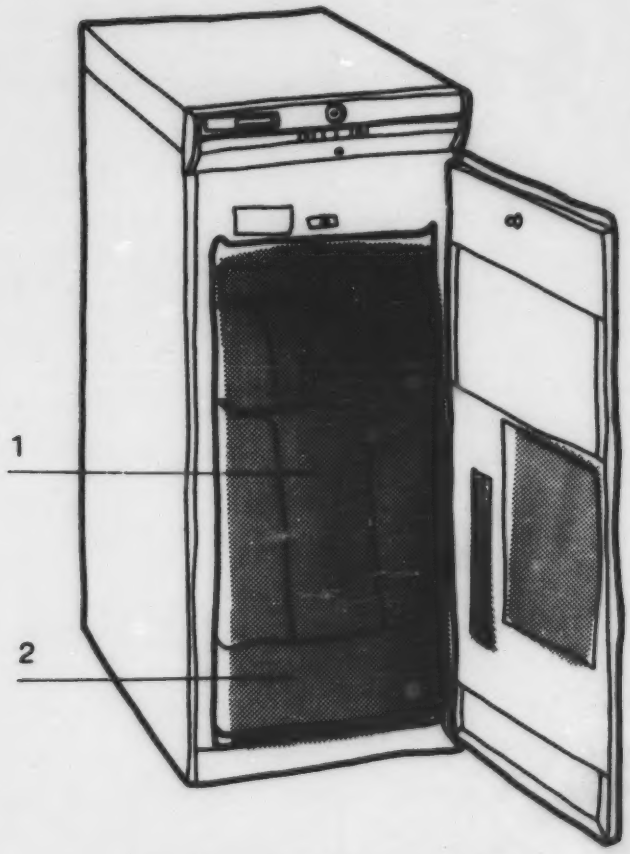
COMPRESSEUR À DÉCHETS

* 308.	trash compactor	compresseur à déchets; compresseur à ordures; presse-déchets
309.	free-standing compactor	compresseur amovible; presse-déchets amovible
310.	built-in compactor	compresseur encastré; presse-déchets encastré
* 311.	compaction bin	bac à compression
312.	bag-lined bin	bac garni d'un sac
* 313.	replacement bag	sac de rechange
· 314.	faceplate	plaque de contact; plaque de compression
315.	ram	bras de compression
316.	flip-down chute	porte inclinable
317.	drawer	tiroir
318.	activated charcoal filter	filtre à charbon activé
319.	two-speed fan	ventilateur deux vitesses
320.	automatic spray	vaporisateur automatique
321.	key-switch	interrupteur verrouillable

Compresseur à déchets

322. start switch — interrupteur de départ; interrupteur de mise en marche

323. reset button — bouton de réenclenchement; bouton de remise en marche



COMPRESSEUR À DÉCHETS (308)

1. Sac de rechange (313)
2. Bac à compression (311)

COUTEAU ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

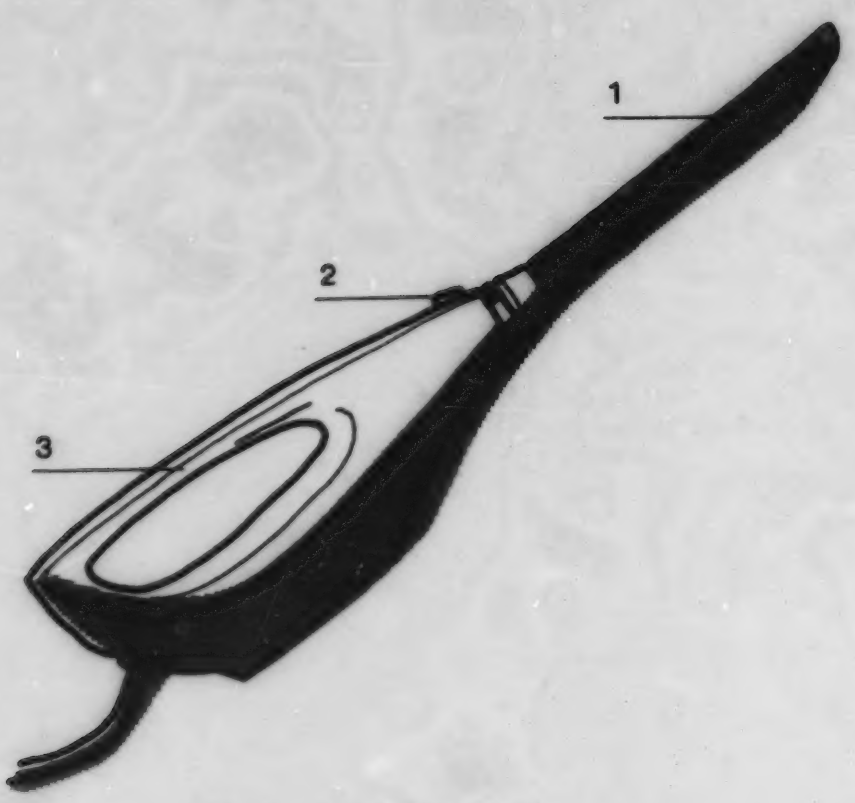
* 324.	electric knife	couteau électrique
325.	electric slicing knife; electric carving knife	couteau à trancher électrique; couteau à découper électrique
326.	cordless rechargeable knife	couteau sans fil rechargeable

PARTIES DE L'APPAREIL

327.	body	corps
328.	housing; casing	boîtier
329.	balanced motor	moteur équilibré
* 330.	blade	lame
331.	reciprocating blade	lame à va-et-vient
332.	trimming tip	pointe pareuse
333.	fingertip blade release	dégage-lame au doigt; dégage-lame à la portée du doigt
* 334.	push-button blade release	dégage-lame à bouton-poussoir
335.	self-sharpening blade	lame auto-aiguisante; lame auto-affûtante

Couteau électrique

336.	handle	manche; poignée
* 337.	hole grip handle	manche évidé
338.	contoured handle	poignée profilée; poignée carénée; poignée contour
339.	switch	interrupteur
340.	safety switch	interrupteur de sûreté
341.	safety locked trigger switch	détente à blocage de sécurité
342.	safety lock	verrou de sûreté
343.	locking device	dispositif de verrouillage
344.	cord	cordon; fil
345.	detachable cord	cordon amovible; fil amovible
346.	recharging case	étui chargeur
347.	storage tray	plateau de rangement
348.	storage case	boîte de rangement
349.	wall case; wall mounted storage rack	râtelier mural



COUTEAU ÉLECTRIQUE (324)

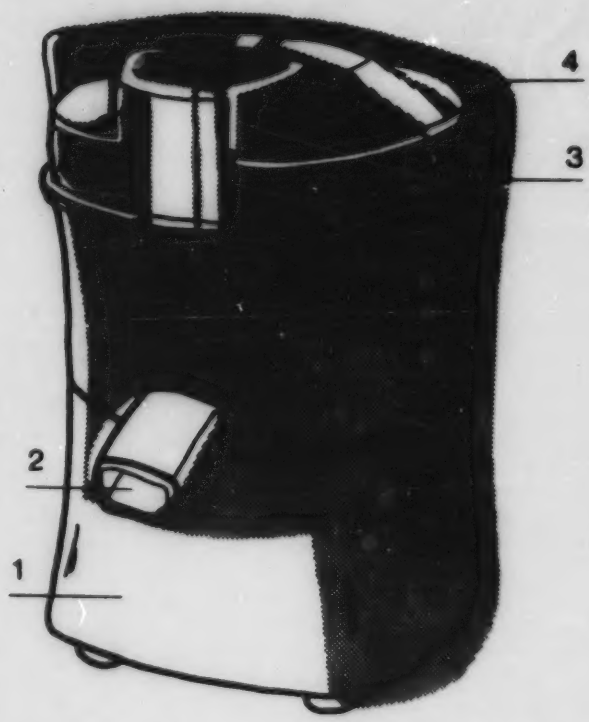
1. Lame (330)
2. Dégage-lame à bouton-poussoir (334)
3. Manche évidé (337)

ÉPLUCHEUSE À LÉGUMES

* 350.	vegetable peeler	éplucheuse à légumes [1]
* 351.	motor-base	socle-moteur
* 352.	tank lid	couvercle-réservoir
353.	bowl	cuve
* 354.	dripping spout	bec d'écoulement
* 355.	handle	anse
356.	grater disc	disque râpeur; disque abrasif

ÉPLUCHEUSE À LÉGUMES (350)

1. Socle-moteur (351)
2. Bec d'écoulement (354)
3. Couvercle-réservoir (352)
4. Anse (355)



FER À REPASSER

TYPES D'APPAREILS

357.	iron	fer à repasser
* 358.	steam iron	fer à vapeur
359.	steam and dry iron	fer à vapeur et à sec
360.	spray and steam iron	fer à vapeur et vaporisateur
361.	self-cleaning iron	fer autonettoyant

PARTIES DE L'APPAREIL

362.	body	corps
363.	hood	capot
364.	reservoir; tank	réservoir
365.	translucent water tank	réservoir transparent
366.	fill opening	orifice de remplissage
367.	funnel shaped opening	orifice conique; orifice en entonnoir
368.	valve	soupape
369.	inlet valve	clapet

Fer à repasser

370.	front tip	pointe avant
371.	back edge	arête arrière
* 372.	soleplate	semelle
373.	detachable soleplate	semelle amovible
374.	nonstick coating	revêtement antiadhésif
* 375.	nook	encoche
376.	steam vent; steam	évent à vapeur; orifice à vapeur
377.	steam channel	rainure de vaporisation; canal de vaporisation
378.	steam dispenser	répartiteur
379.	water gauge; water level indicator	jauge de niveau d'eau; repère du niveau d'eau; indicateur du niveau d'eau
380.	glass tube	tube de verre
381.	sight glass	repère transparent
382.	circular window	hublot; fenêtre circulaire
383.	lever	levier; manette
384.	spray button	bouton de vaporisation; bouton d'atomisation; bouton de pulvérisation

Fer à repasser

385.	spray nozzle	orifice de vaporisation; orifice d'atomisation; orifice de pulvérisation
* 386.	spray	vaporisateur; atomiseur; pulvérisateur
387.	power spray	vaporisateur réglable
388.	spray pump	pompe de vaporisation
389.	extra-steam selector	sélecteur de surcroît de vapeur
390.	handle	poignée
391.	contoured handle	poignée profilée; poignée carénée; poignée contour
392.	thumb rest	appui-pouce
393.	heel rest	talon d'appui; talon de support
394.	wrap and rest heel bar	support enrouleur
395.	cord	cordon; fil
396.	side mounted line cord	cordon à fixation latérale
* 397.	vertically mounted line cord	cordon à sortie axiale
398.	antikink device	dispositif antitortillement

Fer à repasser

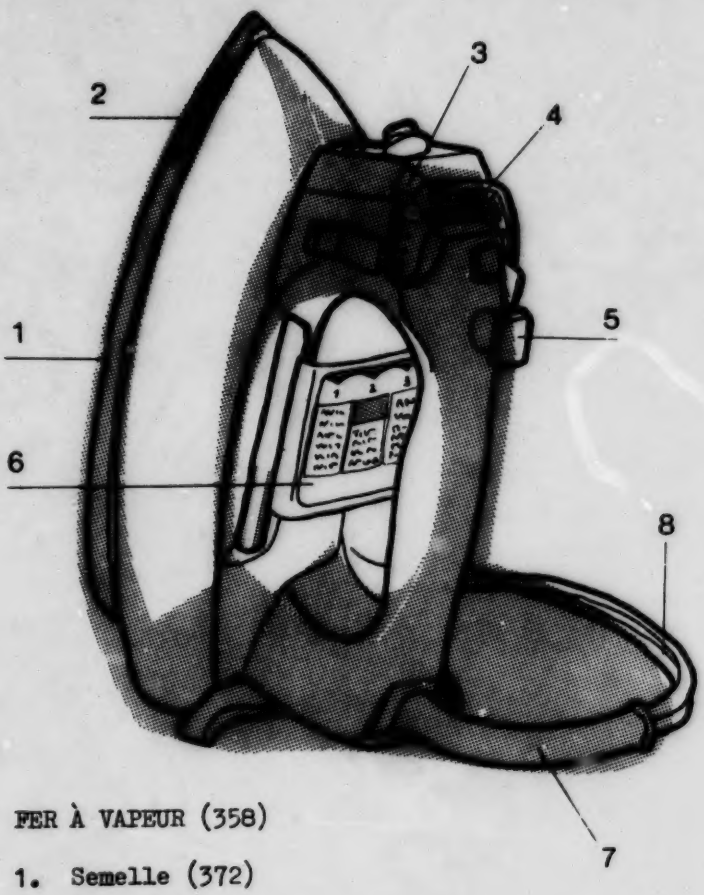
* 399.	vertical cord lift; cord set up	support lève-fil; lève-fil
400.	plug-in line cord; detachable cord	cordon amovible
401.	thermal insulation	isolation thermique
* 402.	temperature and fabric chart; temperature guide	tableau tissus-températures; guide des températures
* 403.	temperature dial; temperature selection dial	cadran de sélection des températures; cadran des températures
* 404.	slide selector	sélecteur à curseur
405.	rotary selector; rotary button	sélecteur rotatif; bouton rotatif
406.	thermostat	thermostat; régulateur de température
407.	heat indicator; temperature gauge	indicateur des températures
408.	push-button	bouton-poussoir
409.	fingertip control; thumbtip control	sélecteur à portée du pouce
410.	self-clean button	bouton d'autonettoyage
411.	self-cleaning device	dispositif de détartrage
412.	permanent press; durable press	apprêt permanent

Fer à repasser

413.	wash and wear	infroissable

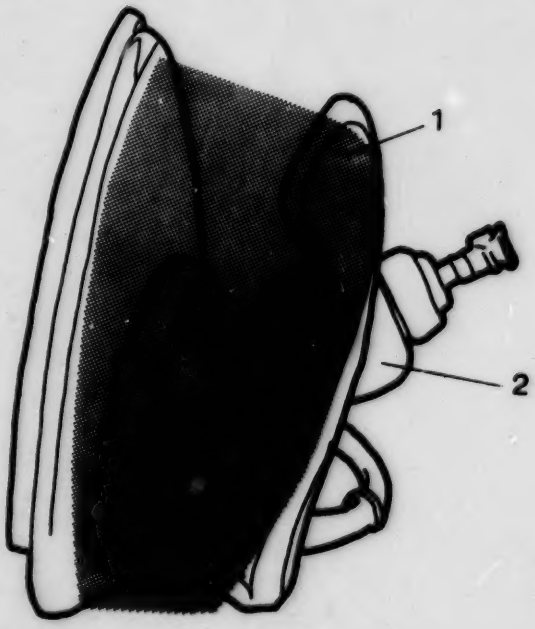
FER DE VOYAGE

* 414.	travelling iron	fer de voyage
* 415.	water bulb	ampoule à eau
* 416.	open handle	poignée ouverte



FER À VAPEUR (358)

1. Semelle (372)
2. Encoche (375)
3. Sélecteur à curseur (404)
4. Cadran de sélection des températures (403)
5. Vaporisateur (386)
6. Tableau tissus-températures (402)
7. Lève-fil (399)
8. Cordon à sortie axiale (397)



FER DE VOYAGE (414)

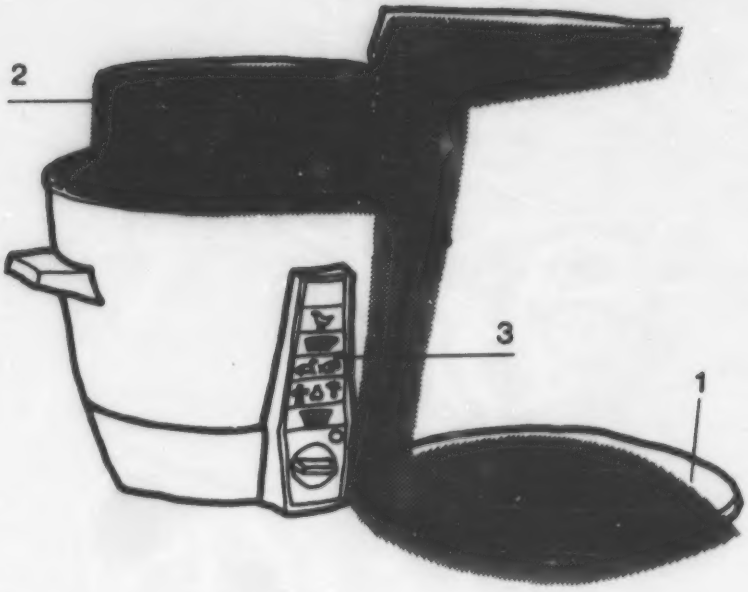
1. Poignée ouverte (416)
2. Ampoule à eau (415)

FRITEUSE ÉLECTRIQUE

*	417.	fryer; cooker-fryer; deep-fryer	friteuse
	418.	body	corps
	419.	handle	poignée
*	420.	lid	couvercle
	421.	vented lid	couvercle à évent
	422.	odorless lid	couvercle antiodeur [1]
	423.	filter	filtre
	424.	filter cartridge	cartouche filtrante
	425.	filter lid	couvercle filtrant
	426.	basket	panier
	427.	self-draining basket	panier-égouttoir
	428.	fry basket	panier à friture
	429.	perforated basket	panier perforé
*	430.	wire basket	panier grillagé
	431.	lever	manette; manette de levage

Friteuse électrique

432.	lifter	élévateur [2]
433.	toothed rack	crémaillère
434.	sealed gasket	joint d'étanchéité; joint étanche
435.	base	base; socle
436.	cord	cordon; fil
* 437.	fry guide	guide de friture
438.	control panel	tableau de commande; tableau de réglage
439.	temperature dial control	commande de température par cadran; réglage de température par cadran
440.	thermostat	thermostat
441.	probe thermostat	thermostat à sonde
442.	pilot light; pilot lamp	lampe témoin
443.	signal light; signal lamp	voyant; voyant lumineux



FRITEUSE (417)

1. Couvercle (420)
2. Panier grillagé (430)
3. Guide de friture (437)

GAUFRIER ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

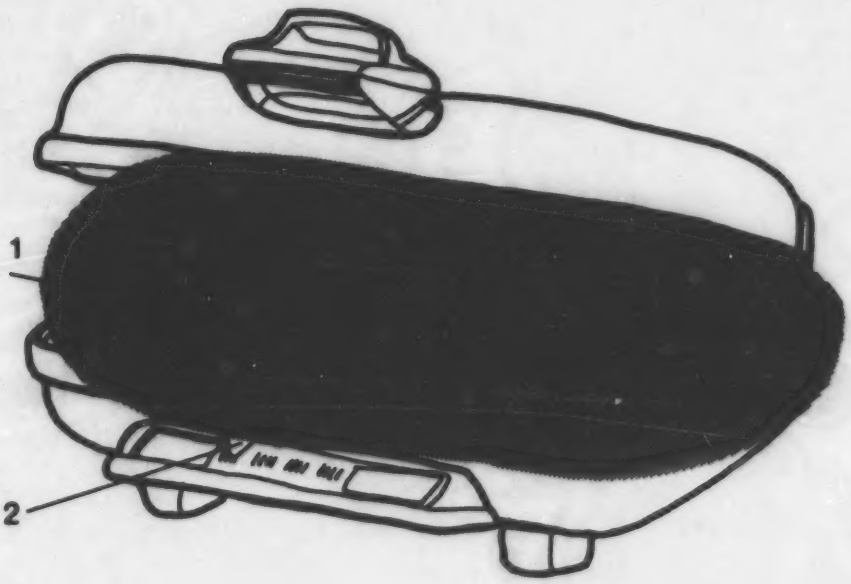
444.	waffle iron	gaufrier
* 445.	grid and waffle iron; grill and waffle baker; griddle and waffle iron	gaufrier-gril

PARTIES DE L'APPAREIL

446.	body	corps
447.	reversible plate	plaque réversible
* 448.	moulding plate	moule
449.	moulding plate set	jeu de moules
450.	groove	rainure; cannelure
451.	hinge	charnière
452.	expansion hinged lid	couvercle coulissant à charnière
453.	nonstick coating	revêtement antiadhésif
454.	handle	poignée
455.	cord	cordon; fil

Gaufrier électrique

456.	control dial	cadran de réglage
457.	rotary selector; rotary button	sélecteur rotatif; bouton rotatif
* 458.	slide selector	sélecteur à curseur
459.	heat indicator	indicateur de chaleur
460.	pilot lignt; pilot lamp	lampe témoin
461.	thermostat	thermostat



GAUFRIER-GRIL (445)

1. Moule (448)
2. Sélecteur à curseur (458)

GRIL ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

* 462.	grid iron; grill; griddle	gril
* 463.	twin grill	gril double; gril à cuisson double face
464.	infrared grill	gril à infrarouge
465.	bacon grill	gril à bacon
466.	immersible grill	gril immersible

PARTIES DE L'APPAREIL

* 467.	cooking plate	plaque de cuisson
468.	nonstick cooking plate	plaque de cuisson antiadhésive
469.	nonstick coating	revêtement antiadhésif
* 470.	cooking surface	surface de cuisson
* 471.	groove	rainure; cannelure
472.	grease well	collecteur de graisse
473.	grooved edge	bord rainuré; bord à rainure

Gril électrique

474.	hinged lid	couvercle articulé
* 475.	sliding hinged top; adjustable hinged top	dessus articulé et coulissant
476.	grill	grille
* 477.	insulated handle	poignée isolante
478.	detachable handle	poignée amovible
479.	detachable cord	cordon amovible
480.	thermostat	thermostat
481.	pilot light; pilot lamp	lampe témoin
482.	thermostat light	voyant thermostatique

GRIL VERTICAL

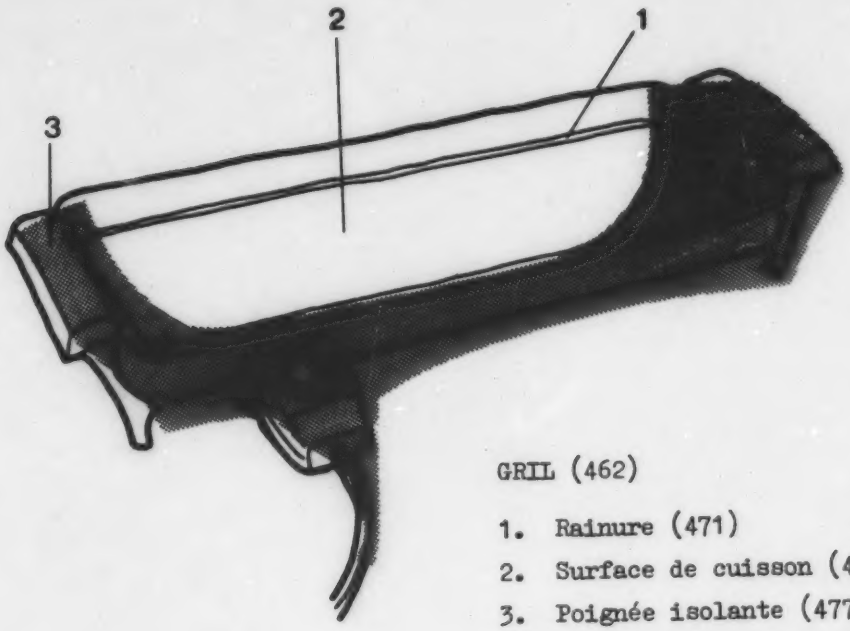
* 483.	vertical grill	gril vertical
484.	body	corps
485.	self-cleaning side	paroi autonettoyante
* 486.	double grill; twin grill	grille double
* 487.	element	élément; résistance

Gril électrique

* 488.	dripping pan	ramasse-sauce; bac ramasse-sauce; bac ramasse-jus

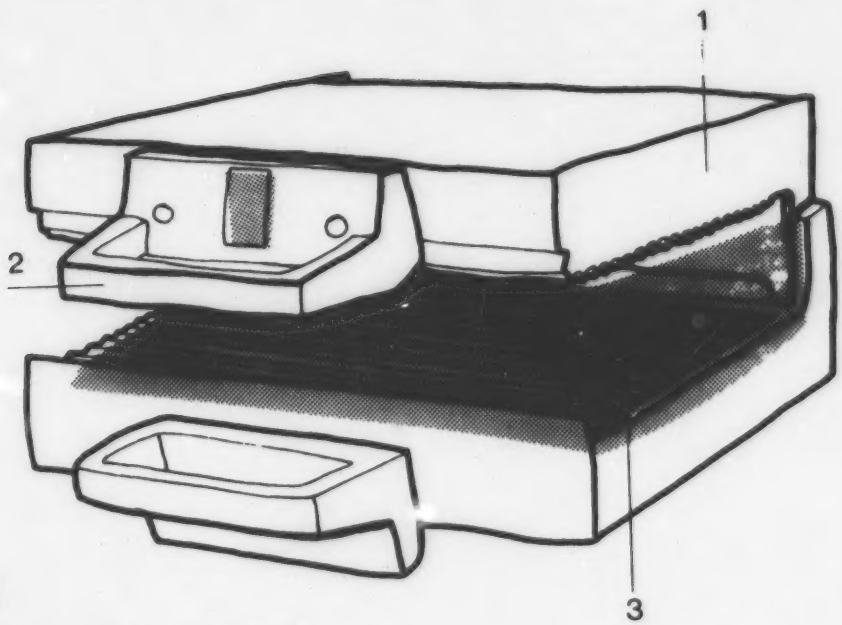
GRIL-FOUR

* 489.	broiler-oven	gril-four; mini-four
490.	three level tray	plateau trois positions
* 491.	chromed wire rack	grille chromée
* 492.	removable glass door	porte amovible en verre
493.	tubular heating element	élément tubulaire
* 494.	rotary setting control	réglage par bouton rotatif
495.	automatic timer	minuterie automatique



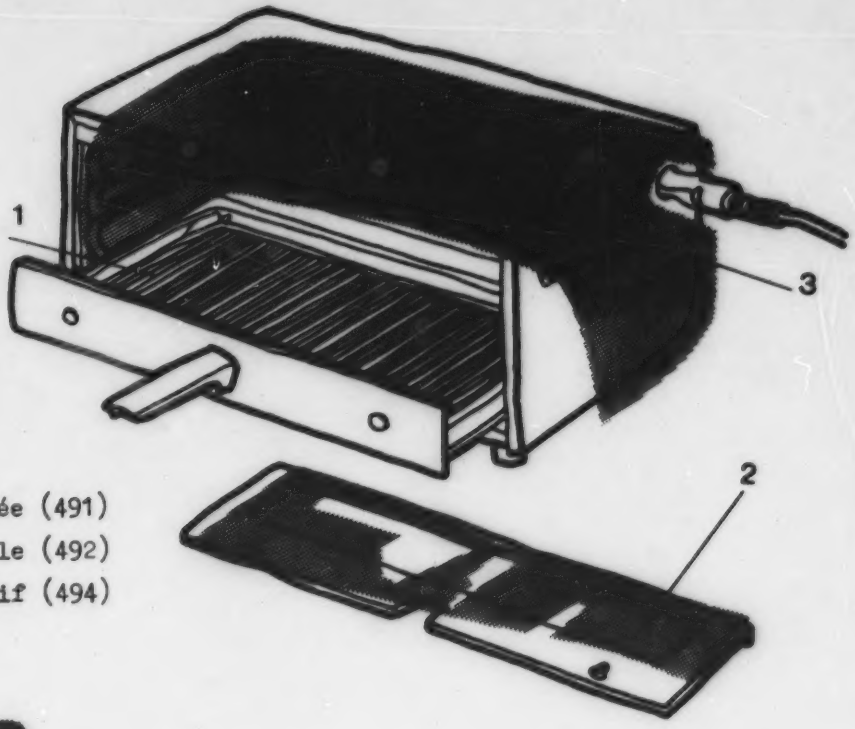
GRIL (462)

1. Rainure (471)
2. Surface de cuisson (470)
3. Poignée isolante (477)



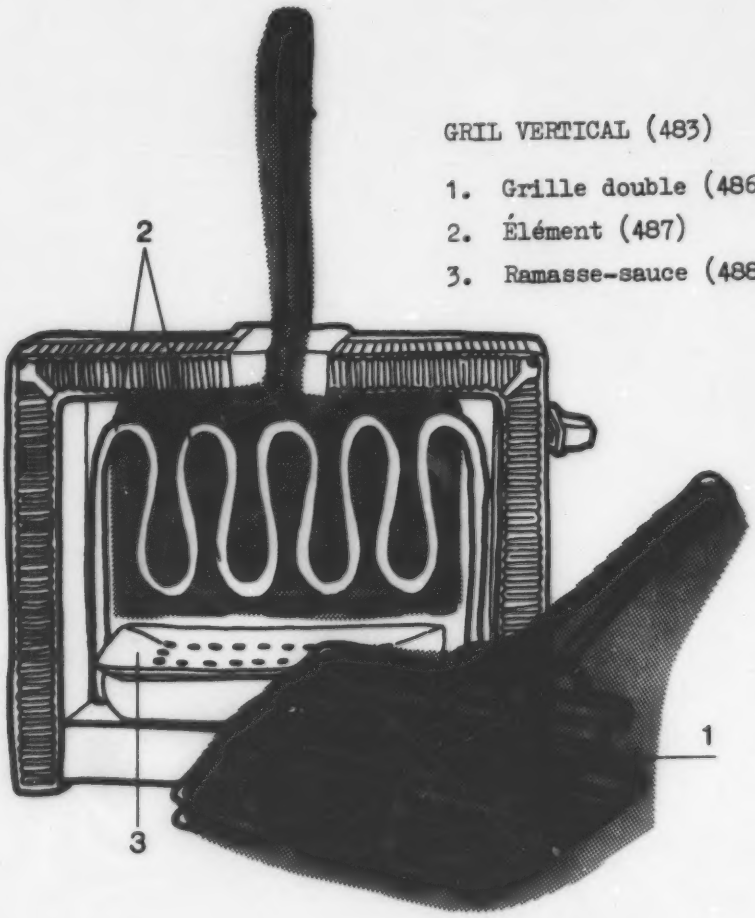
GRIL DOUBLE (463)

1. Dessus articulé et coulissant (475)
2. Poignée isolante (477)
3. Plaque de cuisson (467)



GRIL-FOUR (489)

1. Grille chromée (491)
2. Porte amovible (492)
3. Bouton rotatif (494)



GRIL VERTICAL (483)

1. Grille double (486)
2. Élément (487)
3. Ramasse-sauce (488)

GRILLE-PAIN ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

496.	toaster	grille-pain
* 497.	pop-up toaster	grille-pain à éjection automatique
* 498.	well-type toaster	grille-pain à fentes verticales
* 499.	reflector toaster	grille-pain réflecteur; grille-pain à réflecteurs
500.	pastry toaster	grille-pâtisseries
501.	multi-food toaster	grille-pain à usages multiples
502.	toaster oven	grille-pain four
503.	non-automatic toaster	grille-pain non automatique
* 504.	hinged door toaster	grille-pain à volets

PARTIES DE L'APPAREIL

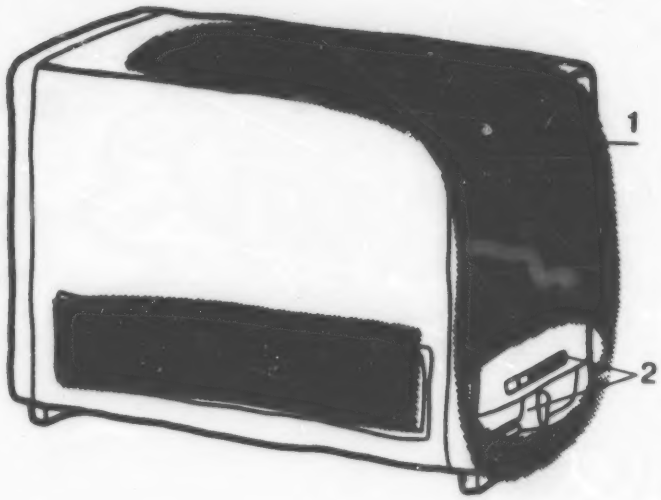
505.	body	corps
506.	outer shell	corps extérieur
* 507.	slot	fente; ouverture
508.	handle	poignée

Grille-pain

* 509.	end panel	panneau d'extrémité
510.	base	base; socle
511.	foot	pied
512.	cord	cordon; fil
513.	carriage	chariot
514.	guard wires	treillis protecteur
* 515.	hinged tray	fond à charnière; plateau à charnière
516.	crumb-tray	ramasse-miettes; plateau à miettes
517.	lever	manette; levier
* 518.	carriage lever	manette du chariot; levier du chariot
519.	horizontal lever	manette horizontale; levier horizontal
* 520.	rotary selector; rotary knob	sélecteur rotatif; bouton rotatif
521.	rotary setting control	réglage par bouton rotatif
522.	color selector; color regulator	sélecteur du degré de grillage; sélecteur du degré de brunissement; sélecteur du degré de cuisson

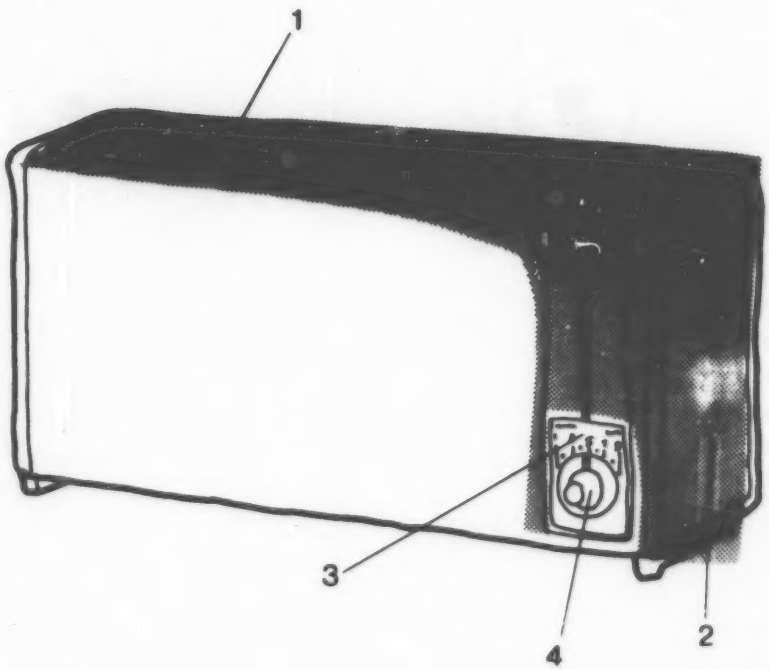
Grille-pain

523.	light/dark control	réglage clair/foncé
524.	infinite color control	réglage continu du brunissement
525.	slide control	réglage par curseur
* 526.	color coded slide control	code couleur à curseur
527.	letter coded slide control	code lettre à curseur
528.	number coded slide control	code chiffre à curseur
529.	color coded dial control	code couleur à cadran
530.	letter coded dial control	code lettre à cadran
* 531.	number coded dial control	code chiffre à cadran
532.	selector scale	réglette de sélection
533.	element	élément; résistance
534.	thermostat	thermostat
535.	timer	minuterie



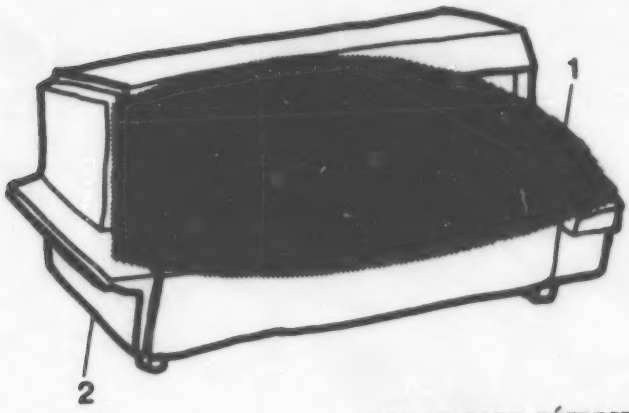
GRILLE-PAIN À ÉJECTION AUTOMATIQUE (497)

1. Manette du chariot (518)
2. Code couleur à curseur (526)



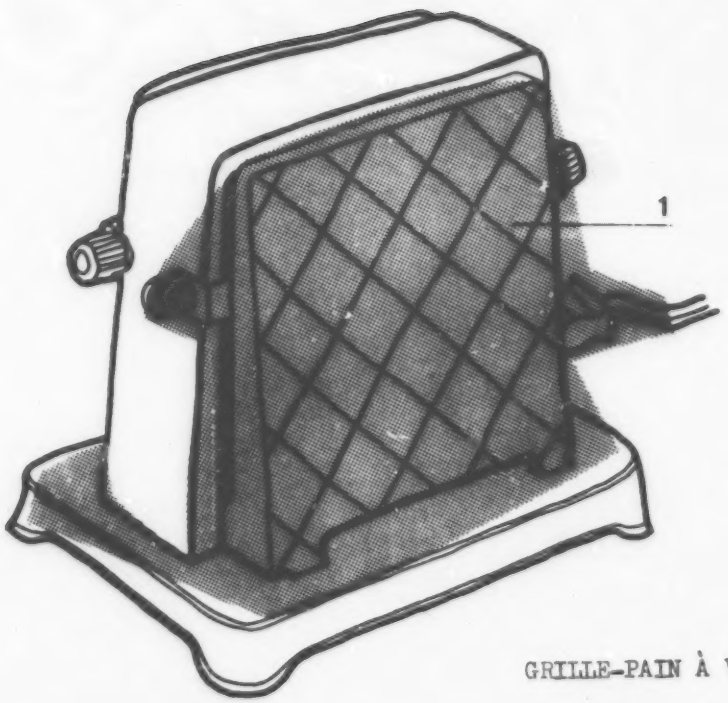
GRILLE-PAIN À FENTES VERTICALES (498)

1. Fente (507)
2. Panneau d'extrémité (509)
3. Code chiffre à cadran (531)
4. Sélecteur rotatif (520)



GRILLE-PAIN RÉFLECTEUR (499)

1. Sélecteur rotatif (520)
2. Fond à charnière (515)



GRILLE-PAIN À VOLETS (504)

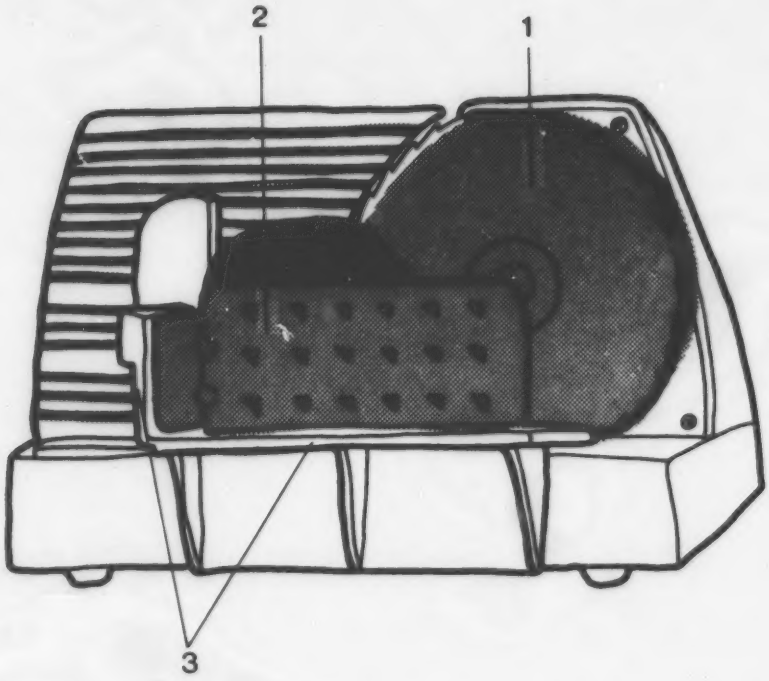
1. Volet

MACHINE À TRANCHER ÉLECTRIQUE

* 536.	slicing machine	machine à trancher; trancheur
537.	body	corps; carrosserie
538.	food tray; platform	plateau
* 539.	rotary blade	lame circulaire
* 540.	serrated blade	lame dentée; lame dentelée
541.	blade lifter	lève-lame
542.	automatic blade release	retrait automatique de la lame
543.	blade guard	garde
544.	thumb guard	garde-pouce
545.	safety guard	protège-doigts
* 546.	sliding carriage	chariot coulissant
547.	spur clamp	griffe
* 548.	grip plate	poussoir à picots
549.	knurled button	bouton moleté

Machine à trancher

550.	lever	manette
551.	slider; slide	curseur
552.	dial	cadran
553.	thickness control	réglage de l'épaisseur
554.	safety lock	verrou de sûreté; clavette de sûreté
555.	base	socle; base
556.	vacuum base	base à ventouse(s)
557.	levered suction cup	ventouse à levier
558.	suction foot	pied ventouse
559.	non-skid foot	pied antidérapant
560.	cord	cordon; fil
561.	on-off switch	interrupteur marche-arrêt
562.	push-button	bouton-poussoir
563.	cutting guide	guide de coupe



MACHINE À TRANCHER (536)

1. Lame circulaire et dentée (539, 540)
2. Poussoir à picots (548)
3. Chariot coulissant (546)

MÉLANGEUR

* 564.	blender	mélangeur
565.	body	corps
566.	housing; casing	boîtier
567.	motor unit	bloc-moteur
* 568.	motor base	socle-moteur
* 569.	container; glass decanter; jar	récipient; contenant
570.	pouring spout	bec verseur
571.	self-sealing lid; seal-tight cover	couvercle hermétique
572.	cutter	couteau
* 573.	four blade cutter	couteau à quatre branches
574.	blade	lame
575.	measure	mesureur
576.	projection	mentonnet
* 577.	measuring cap	bouchon-mesure; bouchon mesureur

578.	non-skid rubber foot	pied antidérapant
579.	base	base; socle
* 580.	timer	minuterie
581.	blending speed	vitesse de mélange
582.	speed range	gamme de vitesses
583.	preset increasing speed	vitesse progressive préréglée
584.	speed control	commande de vitesse
585.	solid state control	commande transistorisée
* 586.	rotary selector	sélecteur rotatif
587.	rocker selector	sélecteur à bascule
588.	slide selector	sélecteur à curseur
* 589.	push-button selector	sélecteur à bouton-poussoir
590.	jog button; pulse switch	bouton-poussoir à impulsion; bouton à fonctionnement intermittent; interrupteur à action intermittente; interrupteur à pulsation
591.	touch-pulsing cycle	cycle à impulsion; cycle à action de pulsation
592.	on-off switch	interrupteur marche-arrêt

Mélangeur

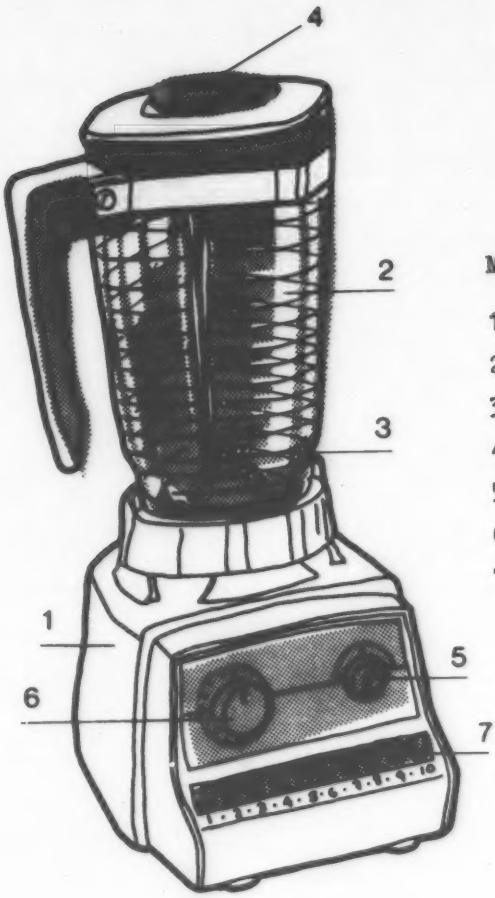
CHOIX D'OPÉRATIONS

593.	whip	fouetter
594.	aerate	aérer
595.	beat	battre
596.	liquefy	liquéfier
597.	frappe	frapper
598.	mix	malaxer
599.	shake	agiter
600.	blend	mélanger
601.	stir	brasser; remuer (selon le cas)
602.	grind	moudre
603.	puree	purée
604.	crumb	émietter
605.	grate	râper
606.	shred	déchiqueter
607.	chop	hacher

608. coarse chop	hacher gros

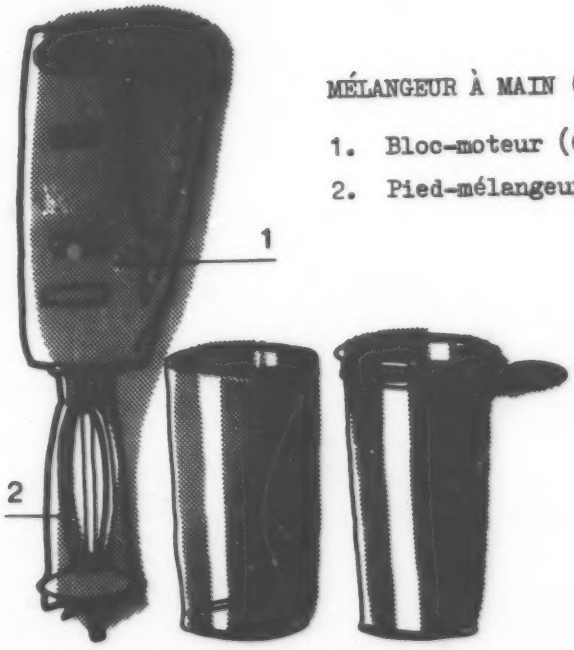
MÉLANGEUR À MAIN

* 609. hand blender	mélangeur à main; mélangeur portatif; mélangeur plongeant
* 610. motor unit	bloc-moteur
* 611. blending attachment	pied-mélangeur



MÉLANGEUR (564)

1. Socle-moteur (568)
2. Récipient (569)
3. Couteau à quatre branches (573)
4. Bouchon-mesure (577)
5. Sélecteur rotatif (586)
6. Minuterie (580)
7. Sélecteur à bouton-poussoir (589)



MÉLANGEUR À MAIN (609)

1. Bloc-moteur (610)
2. Pied-mélangeur (611)

MOULIN À CAFÉ ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

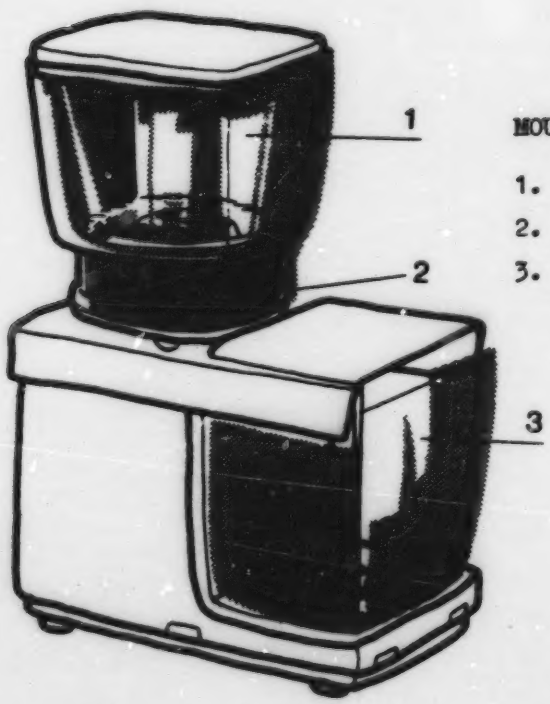
* 612.	coffee-mill	moulin à café
613.	coffee-grinder; grinding type coffee-mill	moulin à café à meule
614.	knife-type coffee-mill	moulin à café à couteau; moulin à café à hélice

PARTIES DE L'APPAREIL

615.	body	corps
* 616.	hopper	trémie; réservoir à grains
617.	safety lid	couvercle de sécurité
618.	interlocking lid	couvercle verrouillable
619.	grinding bowl	bol à mouture
* 620.	ground coffee container	contenant à mouture
621.	grinding disk	disque broyeur; meule
622.	rotary knife	couteau rotatif
623.	serrated knife	couteau dentelé

Moulin à café

624.	deflector	déflecteur
* 625.	regulator ring	bague de réglage
626.	cord	cordon; fil
627.	base	base; socle
628.	push-button	bouton-poussoir
629.	switch	interrupteur
630.	timer	minuterie



MOULIN À CAFÉ (612)

1. Trémie (616)
2. Bague de réglage (625)
3. Contenant à mouture (620)

OUVRE-BOÎTES ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

* 631.	can opener	ouvre-boîtes
632.	wall can opener	ouvre-boîtes mural
* 633.	can opener and knife charpener	ouvre-boîtes affûte-couteaux; ouvre-boîtes affûteur; ouvre-boîtes aiguise-couteaux; ouvre-boîtes aiguisoir de couteaux
* 634.	can and bottle opener	ouvre-boîtes-décapsuleur
635.	can and jar opener	ouvre-boîtes-et-bocaux
636.	can opener and ice-crusher	ouvre-boîtes - broyeur à glaçons; ouvre-boîtes - broyeur de glace

PARTIES DE L'APPAREIL

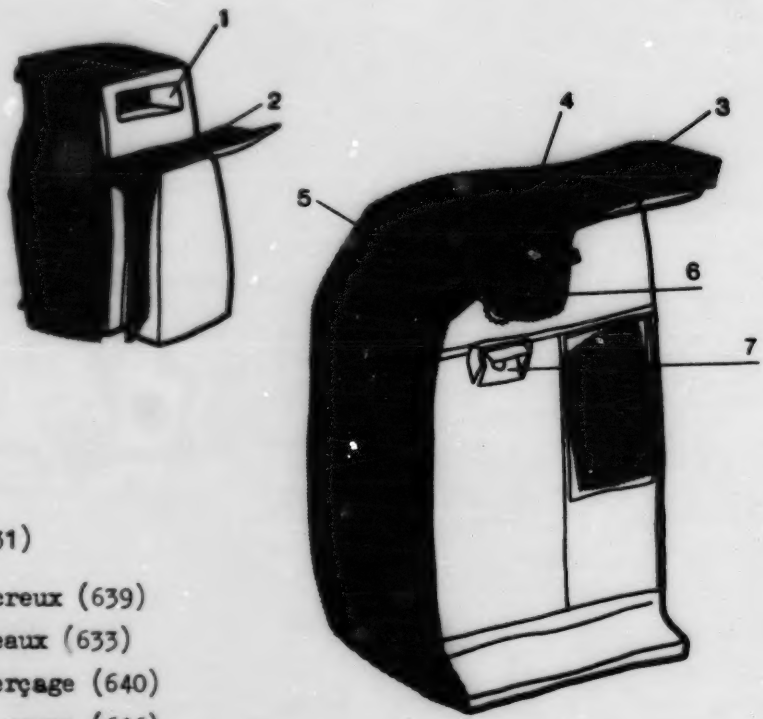
637.	body	corps
638.	housing; casing	boîtier
* 639.	recessed handle	poignée en creux
* 640.	pierce lever	levier de perçage
641.	drive lever	levier de commande
642.	control handle	poignée de commande

643.	cutting assembly	bloc de coupe
* 644.	drive wheel	molette d'entraînement
645.	skip-proof feed gear	molette d'entraînement antidérapante
* 646.	cutting wheel	roulette de coupe; couteau circulaire
647.	detachable cutter	couteau amovible
648.	blade	lame
649.	magnet	aimant
* 650.	magnetic holder	aimant de retenue
651.	magnet holder	porte-aimant
652.	trim	garniture
653.	fold-away stabilizer	béquille repliable
654.	stabilizer foot	pied de stabilité; pied antibasculement
655.	retractable foot	pied escamotable
656.	non-mar rubber foot	pied antimarques; coussinet antimarques
657.	base	base; socle

658.	cord	cordon; fil

OUVRE-BOÎTES AFFÛTEUR

659.	grinding wheel; grindstone	meule
660.	start-stop button	bouton marche-arrêt
661.	spring guide	guide à ressort



OUVRE-BOÎTES (631)

1. Poignée en creux (639)
2. Affûte-couteaux (633)
3. Levier de perçage (640)
4. Roulette de coupe (646)
5. Molette d'entraînement (644)
6. Aimant de retenue (650)
7. Décapsuleur (634)

POÊLE À FRIRE ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

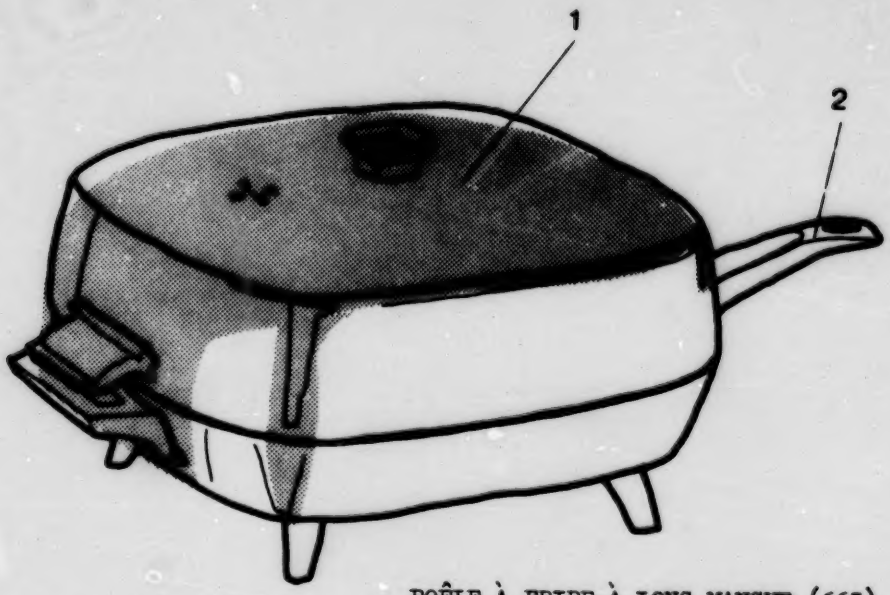
662.	frying pan; frypan; skillet	poêle à frire
663.	nonstick frypan	poêle à frire antiadhésive
* 664.	buffet frypan	poêle à frire de service; poêle à frire de table
* 665.	stick handle frypan	poêle à frire à long manche
666.	immersible frypan	poêle à frire immersible

PARTIES DE L'APPAREIL

667.	cooking surface	surface de cuisson
668.	nonstick surface	surface antiadhésive
669.	nonstick coating	revêtement antiadhésif; revêtement antiadhérent
* 670.	tilt lid	couvercle inclinable; couvercle à bascule
671.	high cover	couvercle surélevé
672.	dome-shaped cover	couvercle bombé
* 673.	vented lid	couvercle à évent

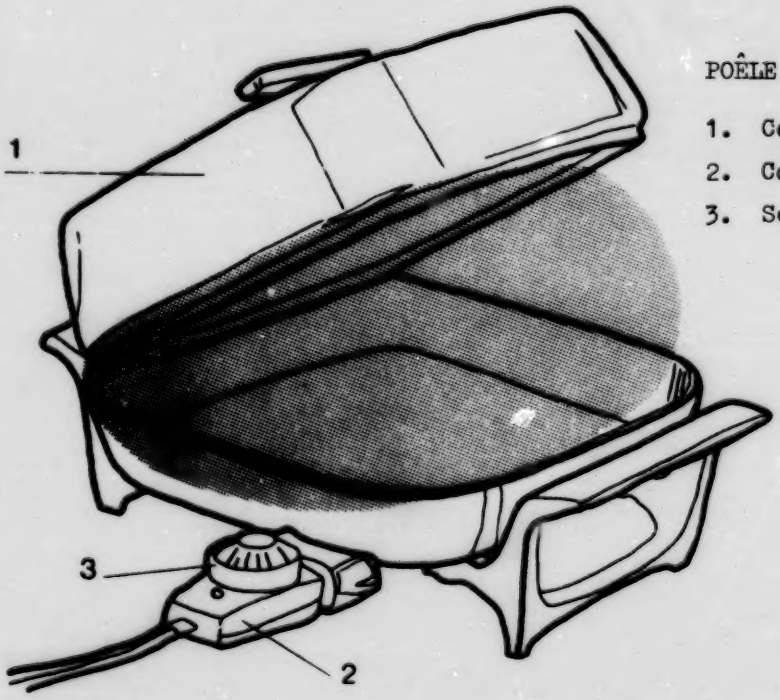
Poêle à frire

	674.	adjustable vent	évent de vapeur réglable
*	675.	handle	manche; poignée
	676.	foot	pied
	677.	tilt leg	pied-béquille; pied d'inclinaison
	678.	cord	cordon; fil
*	679.	detachable control	commande amovible
	680.	detachable thermostat	thermostat amovible
	681.	probe control	régulateur de chaleur à sonde; thermostat à sonde
	682.	heat control	commande de chaleur
	683.	indicator light	indicateur lumineux
	684.	dial selector	cadran sélecteur
*	685.	rotary selector	sélecteur rotatif
	686.	rotary knob	bouton rotatif
	687.	cooking guide; temperature chart for foods	guide de cuisson; tableau de températures de cuisson



POÊLE À FRIRE À LONG MANCHE (665)

1. Couvercle à évent (673)
2. Manche (675)



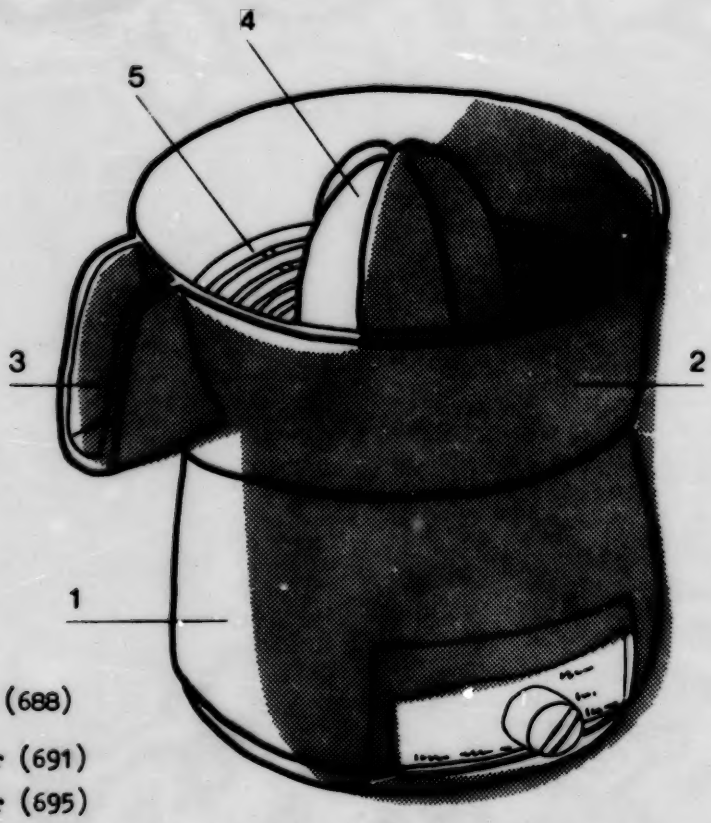
POÊLE À FRIRE DE SERVICE (664)

1. Couvercle inclinable (670)
2. Commande amovible (679)
3. Sélecteur rotatif (685)

PRESSE-AGRUMES ÉLECTRIQUE

*	688.	citrus press	presse-agrumes; presse-fruits
	689.	body	corps
	690.	housing; casing	boîtier
*	691.	motor unit	bloc-moteur
	692.	pouring spout lid	couvercle verseur
	693.	container	réservoir
	694.	bowl	bol
*	695.	bowl with serving spout	bol verseur; bol à bec verseur
	696.	ear	oreille
*	697.	strainer	passoire
	698.	filter	filtre
*	699.	cone; reamer; head	cône; toupie
	700.	switch cone	cône poussoir
	701.	base	base; socle

702.	cord	cordon; fil
703.	groove	gorge; rainure
704.	scraper	raclette; racloir

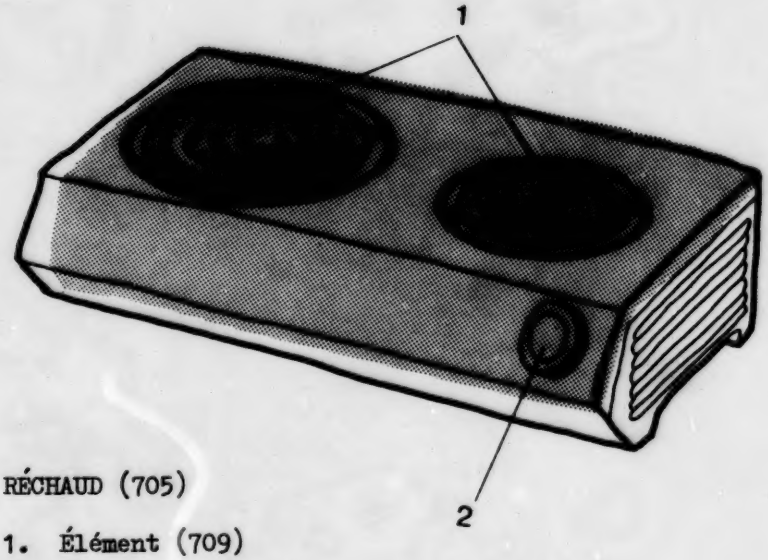


PRESSE-AGRUMES (688)

1. Bloc-moteur (691)
2. Bol verseur (695)
3. Bec verseur (695)
4. Cône (699)
5. Passoire (697)

RÉCHAUD ÉLECTRIQUE

* 705.	table range; hot plate; rangette	réchaud
706.	two burner hot-plate	réchaud à deux foyers de cuisson; réchaud à deux plaques; réchaud à deux éléments
707.	body	corps
708.	plate	plaque
* 709.	element	élément
710.	cord	cordon; fil
* 711.	selector switch	commutateur
712.	(x) position switch	commutateur (x) positions; commutateur (x) réglages
713.	(x) heat switch	commutateur à (x) degrés de chaleur
714.	multiple heat switch	commutateur à positions limitées
715.	infinite heat switch	commutateur à progression continue



RÉCHAUD (705)

1. Élément (709)
2. Commutateur (711)

* 716.	all-in-one kitchen aid	robot de cuisine; robot électroculinaire; combiné de cuisine; appareil à fonctions multiples
* 717.	motor unit	bloc-moteur
718.	body	corps
719.	housing; casing	boîtier
720.	sliding switch	commutateur à glissement
721.	fastening device	dispositif de fixation
722.	speed reducer	réducteur de vitesse
* 723.	base	base; socle

ACCESSOIRES

a) Bloc hachoir

* 724.	grinding unit	bloc hachoir
725.	grinder	hachoir
726.	meat grinder	hache-viande
* 727.	funnel	entonnoir

Robot de cuisine

* 728.	pusher	poussoir; pilon
729.	hopper	trémie
730.	cutter; cutting knife	couteau
* 731.	perforated disc	disque perforé

b) Bloc râpeur

* 732.	grating unit	bloc râpeur
733.	grating disc	disque râpeur
* 734.	cone shaped grater; grating cone	râpe conique
* 735.	slicing grate	râpe coupe-rondelles
736.	slicing cone	cône éminceur
737.	slicing disc	disque éminceur
* 738.	julienne cone	cône pour julienne
* 739.	shredder cone	cône à déchiqueter

c) Presse-agrumes

* 740.	citrus press	presse-agrumes

Robot de cuisine

d) Centrifugeuse

741. juice extractor — centrifugeuse

e) Mélangeur

742. blender — mélangeur

f) Batteur

743. mixer — batteur

g) Ouvre-boîtes

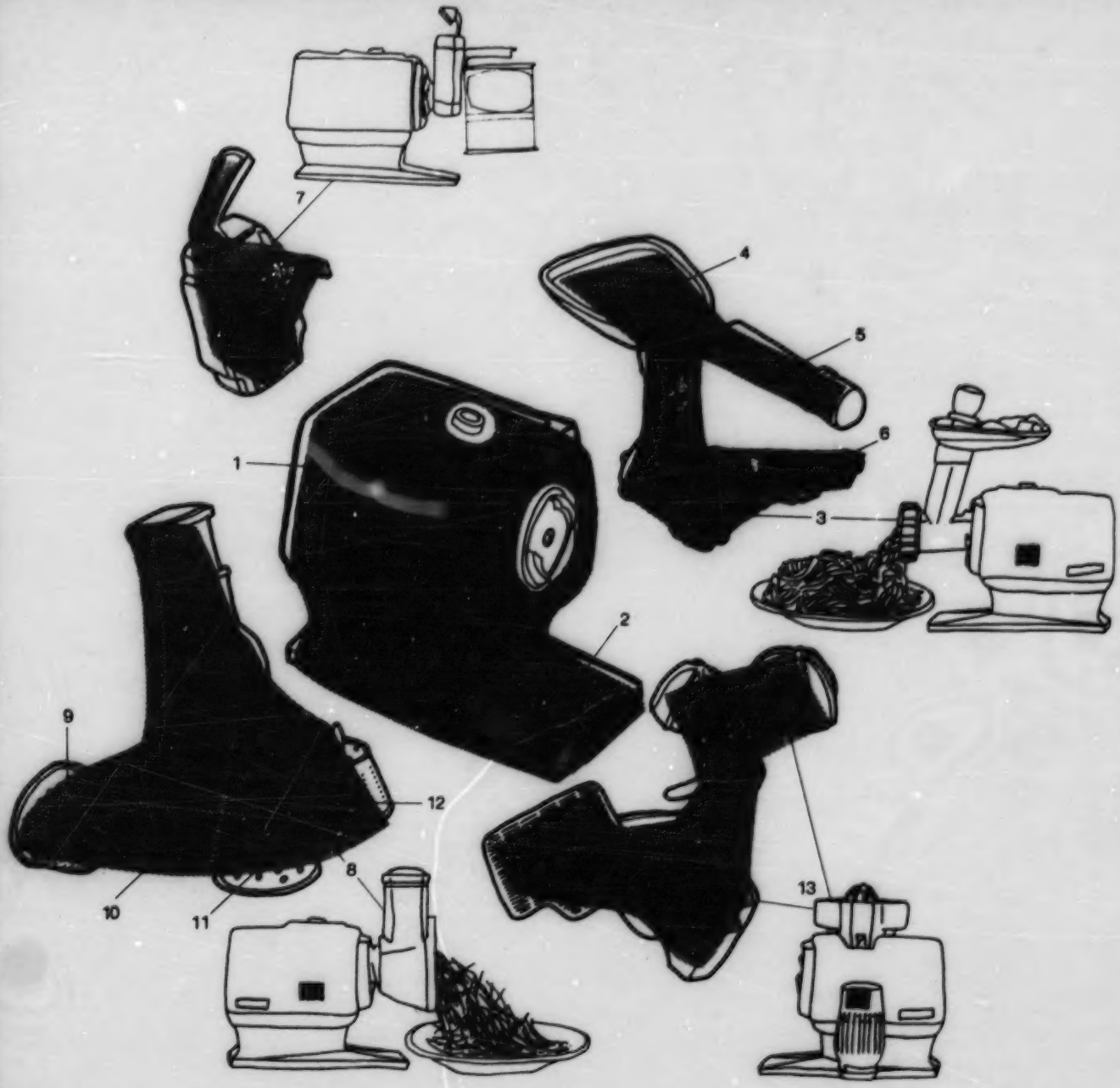
* 744. can opener — ouvre-boîtes

h) Moulin à café

745. coffee-mill — moulin à café

i) Broyeur à glaçons

746. ice-crusher — broyeur à glaçons; broyeur de glace



ROBOT DE CUISINE (716)

1. Bloc-moteur (717)
2. Base (723)
3. Bloc hachoir (724)
4. Entonnoir (727)
5. Poussoir (728)
6. Disque perforé (731)
7. Ouvre-boîtes (744)
8. Bloc râpeur (732)
9. Râpe conique (734)
10. Râpe coupe-rondelles (735)
11. Cône à déchiqueter (739)
12. Cône pour julienne (738)
13. Presse-agrumes (740)

RÔTISSOIRE ÉLECTRIQUE

TYPES D'APPAREILS

*	747.	broiler; rotisserie	rôtissoire [1]
*	748.	broiler-oven; rotisserie-oven	rôtissoire-four [2]
	749.	upright rotisserie	rôtissoire verticale

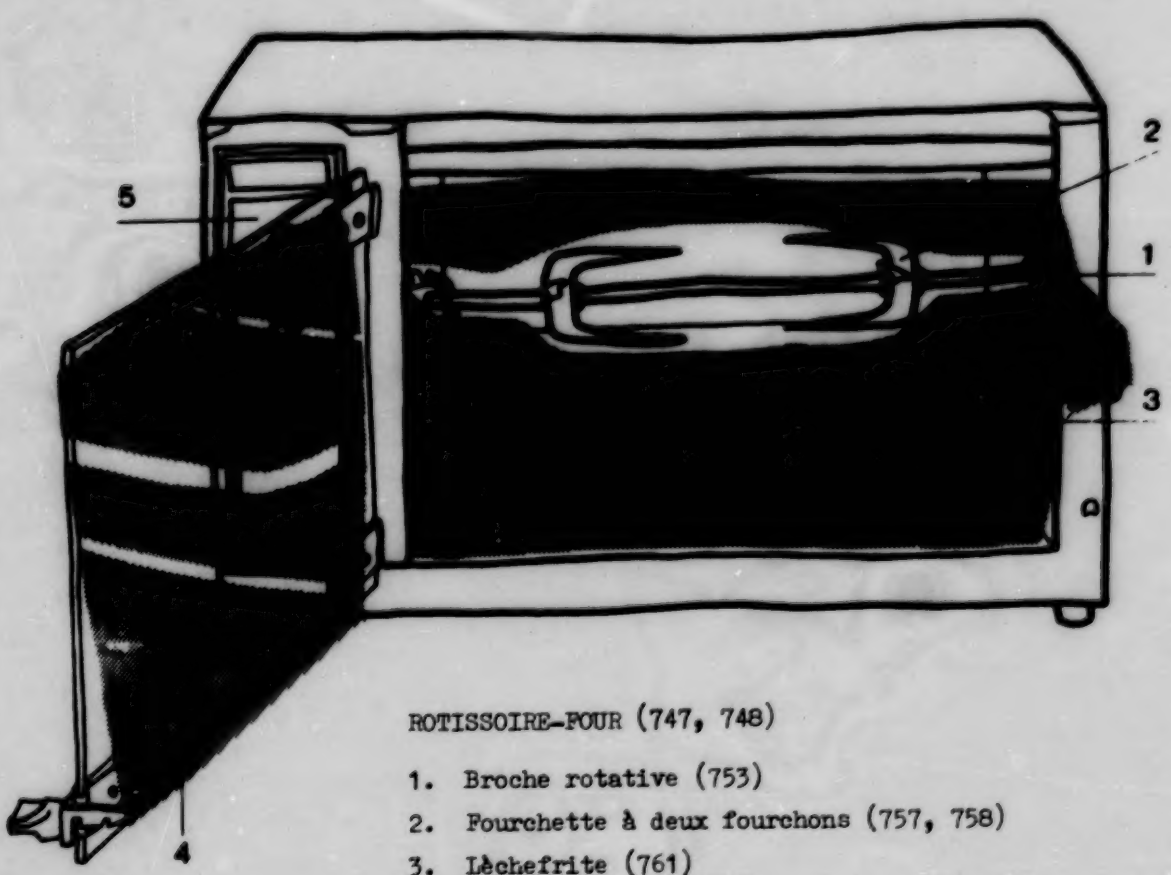
PARTIES DE L'APPAREIL

	750.	body	corps
	751.	broiling area	surface chauffante
	752.	spit; meat holder	broche
*	753.	rotating spit	broche rotative
	754.	rotisserie	tournebroche
	755.	heat-proof spit handle	poignée de broche calorifuge
	756.	hook	crochet
*	757.	fork	fourchette
*	758.	prong	fourchon

Rôtissoire électrique

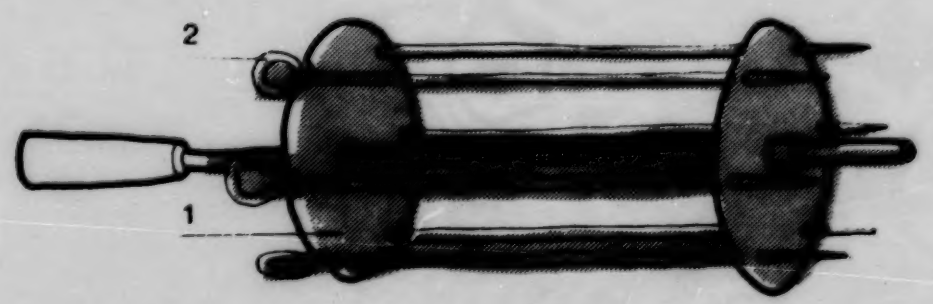
* 759.	multiple skewer rack; shish-kebab rack	support à brochettes
760.	tray	plateau
* 761.	dripping pan	lèchefrite
762.	rack	grille
763.	pastry plate	plaque à pâtisserie
* 764.	glass door	porte en verre
765.	tempered glass door	porte en verre trempé
766.	two position door	porte à deux positions [3]
767.	drawer	tiroir
* 768.	control section	tableau de commande
769.	control	commande de cuisson
770.	heat control; thermostat	régulateur de chaleur; thermostat
771.	push-button control	commande par bouton-poussoir
772.	timing device; timer	minuterie
773.	programmer	programmateur
774.	switch	interrupteur

775.	delayed start	mise en marche différée; allumage différé
776.	element	élément; résistance
777.	shielded element	résistance blindée
778.	lower element	élément de sole
779.	tubular element	élément tubulaire
780.	indicator light	indicateur lumineux
781.	signal light; signal lamp	voyant; voyant lumineux
782.	infrared radiation source	émetteur de rayonnement à infrarouge
783.	infrared upper element	élément de voûte à infrarouge
784.	reflector	réflecteur
785.	quartz cylinder	tube quartz



ROTISSOIRE-FOUR (747, 748)

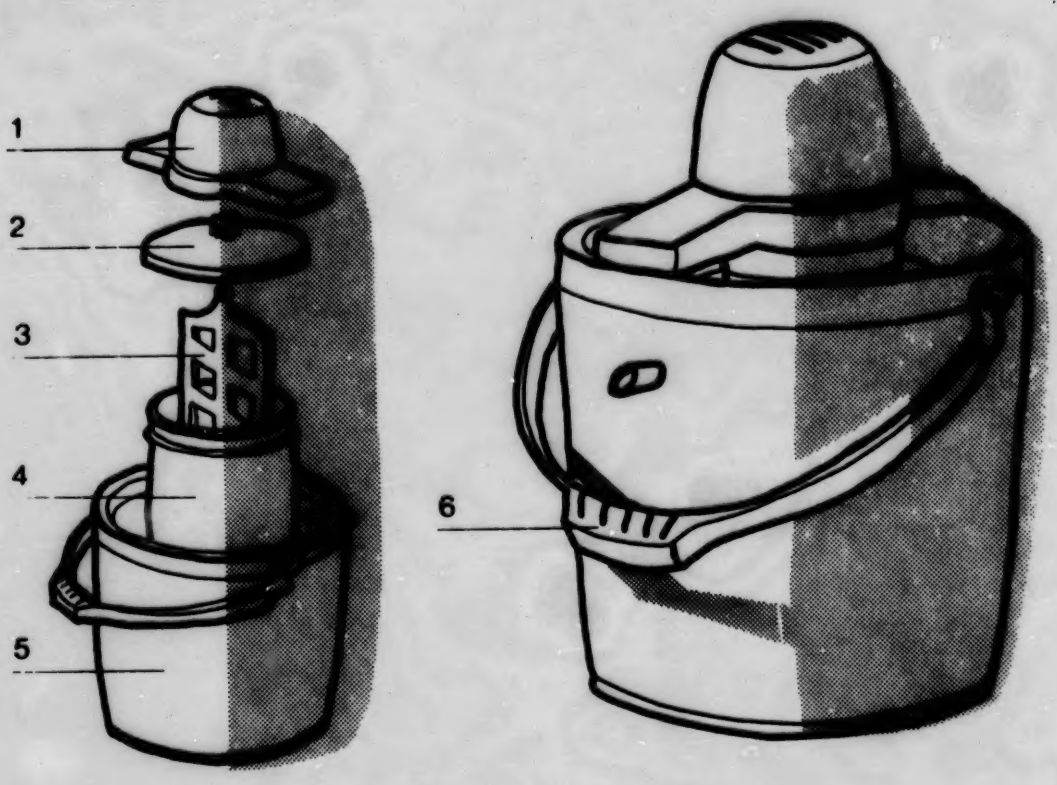
1. Broche rotative (753)
2. Fourchette à deux fourchons (757, 758)
3. Lèchefrite (761)
4. Porte en verre (764)
5. Tableau de commande (768)



1. Support à brochette (759)
2. Brochette (759)

SORBETIÈRE ÉLECTRIQUE

* 786.	ice-cream freezer; ice-cream maker	sorbetière
* 787.	motor unit	bloc-moteur
* 788.	freezer bucket	seau isotherme; seau isothermique
* 789.	inner can; ice-cream can	récipient à crème
* 790.	dasher	palette; batteur
791.	scraper	racloir; raclette
792.	drain funnel	goulotte d'évacuation; goulotte de vidange
793.	drain hole	orifice de vidange; trou de vidange
794.	pouring spout	bec verseur
* 795.	cover	couvercle
* 796.	handle	anse



SORBETIÈRE (786)

1. Bloc-moteur (787)
2. Couvercle (795)
3. Palette (790)
4. Récipient à crème (789)
5. Seau isotherme (788)
6. Anse (796)

NOTES EXPLICATIVES

Aspirateur

1. Le balai mécanique, qui a précédé l'aspirateur, s'appelle encore couramment au Québec balai-rouleaux ou balayeuse. Ce dernier terme désigne parfois également l'aspirateur. Il est à proscrire dans ce dernier cas, comme non adéquat, puisque le dépoussiérage se fait alors plus par aspiration que par balayage.

2. Il n'existe pas de distinction nette en français entre le "tank cleaner" (aspirateur à réservoir horizontal) et le "canister cleaner" (aspirateur à réservoir vertical). Le premier, de forme rectangulaire, est appelé plus souvent aspirateur-traîneau ou chariot (selon qu'il est muni de patins ou de roulettes), mais c'est par opposition, cette fois, à "l'upright cleaner" (aspirateur-balai) qui ne comporte ni patins, ni roulettes. Pour ce qui est du "canister cleaner", il est caractérisé par la position verticale de son réservoir (soit cylindrique, soit sphérique, soit rectangulaire). Il est le plus souvent monté sur roulettes.

3. Dans l'aspirateur-balai, tout l'appareillage est monté sur un manche.

4. En langage technique, on appelle parasites les "perturbations, d'origine atmosphérique ou industrielle, qui troublent la réception des signaux radio-électriques". (Larousse).

5. Ce godet à poussière est propre à certains aspirateurs-balais.

6. Ce filtre à air, propre à certains modèles, constitue une protection supplémentaire contre la poussière, qui pourrait autrement atteindre le moteur en cas de déchirure du sac.

Batteur-mélangeur

1. Le batteur-mélangeur est composé d'un bloc-moteur auquel s'ajoutent quelques accessoires. L'appareil est batteur lorsqu'on lui adapte l'un ou l'autre des divers types de fouets disponibles, et il est transformé en mélangeur à main, ou mélangeur plongeant, par l'adjonction d'un pied mélangeur.

2. Le fouet à fil est le fouet classique et s'emploie pour mélanger, émulsionner, battre, introduire de l'air dans une préparation.

3. Le fouet en spirale et le crochet pétrisseur sont utilisés comme pétrin pour travailler les pâtes.

Bouilloire

1. Le Manuel des expressions vicieuses de T.F. Gingras souligne, en 1880, que "à Québec, l'on dit presque toujours bombe, et à Montréal, canard, au lieu de bouilloire..." Bien que ce dernier recueil préconise l'emploi du mot bouilloire, on retrouve néanmoins le terme canard dans le dictionnaire de Clapin, en 1894, suivi de la définition suivante: "bouillotte à eau chaude, dont la panse arrondie avec long col et bec en biseau, rappelle d'assez près l'aspect d'un canard." Pour sa part, le Glossaire du parler français au Canada (1968) fait remonter le mot canard au vieux français cagnard (réchaud, petit fourneau portatif). Quant à la "bombe", il semble qu'elle doive son nom à une analogie de forme avec le projectile du même nom.

2. La bouilloire à évaporation contrôlée comporte deux éléments: l'un de 1500 et l'autre de 250 watts. Le courant passe du premier élément au second quand l'eau a atteint un certain degré de chaleur. On peut ainsi maintenir l'eau bouillante sans qu'elle s'évapore.

Broyeur

1. Dans le broyeur à chargement continu, les déchets peuvent être introduits pendant que la meule tourne.

2. Le broyeur à chargement discontinu est verrouillé de telle sorte que les déchets ne peuvent être introduits dans la trémie pendant que la meule tourne.

Cafetière

1. La cafetière à infusion est d'un type peu courant au Québec. Cet appareil comprend deux ballons de verre superposés ou un ballon placé sur une verseuse. Sous l'action de la chaleur, l'eau contenue dans la boule inférieure remonte par un tube dans la boule

supérieure où elle se mélange à la mouture. Lorsque toute l'eau est montée, le courant se coupe automatiquement grâce à un thermostat. Le refroidissement de la section du bas provoque alors une aspiration du café qui redescend ensuite, à travers le filtre, dans la verseuse.

2. La cafetière à percolation fonctionne suivant le principe suivant: l'eau chauffée par un élément, situé à la base du récipient, est aspirée dans la tige creuse qui supporte le panier filtre. L'eau arrose la mouture et retombe dans le récipient.

   En France, on appelle parfois lessiveuse ce type de cafetière, par analogie de principe avec la lessiveuse utilisée autrefois pour faire bouillir le linge. Quant au mot percolateur, il désigne, toujours en France, une cafetière commerciale de grande capacité. Nous ne proscrivons pas toutefois ce dernier terme (percolateur), en usage au Québec pour désigner la cafetière domestique la plus courante, puisqu'il s'agit bien, en fait, d'un système de percolation.

3. La cafetière goutte-à-goutte électrique devient de plus en plus populaire au Québec. L'eau chauffe d'abord dans un réservoir. Lorsqu'elle a atteint un certain degré de chaleur (environ 95° centigrades), elle passe dans une goulotte et s'écoule sur le café contenu dans un filtre; de là elle passe dans la verseuse située en dessous. Une plaque chauffante maintient alors le café à une température constante.

4. La cafetière à pression est parfois nommée abusivement cafetière "express". Il s'agit là d'une mauvaise traduction de l'italien "espresso" qui signifie "exprimé". C'est la rapidité de fabrication de cette sorte de café qui a sans doute provoqué cette interprétation. Sous ce vocable de cafetière à pression existent, en fait, trois types de cafetière dont l'usage à domicile est encore relativement rare au Québec.

Centrifugeuse

1. La centrifugeuse diffère du presse-agrumes qui, comme son nom l'indique, n'extrait que le jus des agrumes: oranges, citrons, pamplemousses, etc. La centrifugeuse donne, en outre, des jus de légumes (obtenus grâce à la force centrifuge).

Chauffe-plat(s)

1. Afin d'éviter toute confusion dans les termes, nous avons cru bon de joindre à l'illustration du chauffe-plat(s) celle du chauffe-assiettes, bien que ce dernier appareil soit à peu près inconnu au Québec.

2. Le chauffe-plat(s) est un appareil destiné à être placé sur une table et à maintenir au chaud les aliments. S'il est à chauffage direct, il doit rester branché durant toute l'utilisation.

3. Le chauffe-plat(s) à accumulation, branché avant le repas, emmagasine la chaleur et la restitue ensuite, une fois débranché, pendant un temps plus ou moins long.

Cireuse

1. La cireuse (le terme est plus courant en France) est l'appareil qui sert à étendre la cire et à faire briller le sol. Au Québec, on l'appelle plutôt polisseuse.

2. Le "rénovateur" est une appellation différente de la shampooineuse-cireuse qui, selon la publicité, rénove les tapis et les sols en les rendant comme neufs.

Éplucheuse à légumes

1. Cet appareil est encore peu utilisé au Québec. C'est le revêtement abrasif de la cuve ainsi qu'un disque râpeur qui contribuent à peler les légumes.

Friteuse

1. Certains modèles comportent un couvercle rigoureusement étanche et équipé d'un filtre qui détruit les odeurs de friture.

2. L'élévateur, mû par une manette extérieure, permet de plonger et d'égoutter les fritures sans ouvrir le couvercle, évitant ainsi les manipulations dangereuses et le dégagement de vapeur malodorante.

Rôtissoire

1. Dans sa version la plus simple, la rôtissoire comporte une simple broche posée sur deux supports disposés devant le feu, le mouvement de la broche étant assuré par un simple mécanisme et le jus recueilli dans un plat

rectangulaire appelé lèchefrite. Plus perfectionnée, elle devient une sorte de four ouvert muni d'une broche tournante mue par l'électricité.

2. La plupart des rôtissoires modernes sont conçues de façon à servir également de four d'appoint. Le mot four (dans l'expression rôtissoire-four) tend toutefois à disparaître dans le langage courant de la publicité.

3. La porte reste entrouverte pour la cuisson à la broche et ferme hermétiquement pour la cuisson au four.

INDEX ANGLAIS

Les numéros renvoient aux termes du lexique.

N.B. Nous n'avons pas cru nécessaire de relever tous les numéros du lexique pour certains termes qui reviennent très fréquemment. On trouvera, dans ce cas, une liste abrégée suivie de etc.

A

accessories, 49

accessory caddy, 51

accessory kit, 50

activated charcoal filter, 318

adjustable hinged top, 475

adjustable vent, 674

aerate, 594

air filter, 14

all-in-one kitchen aid, 716

antikink device, 398

attachments, 49

automatic blade release, 542

automatic coffee filter, 209

automatic cord winder, 26

automatic cut off, 135

automatic overload switch, 177

automatic reset, 136

automatic reset mechanism, 174

automatic retractable cord, 25

automatic reversing switch, 173

automatic shut off, 135

automatic spray, 320

automatic start lid, 148

automatic timer, 495

automatic water dispenser, 211

B

back edge, 371

bacon grill, 465

bag-lined bin, 312

balanced motor, 329

base, 84, 126, 182, 263, 435, etc.,

basket, 245, 426

basket release button, 208

batch feed disposer, 139

beaker, 104

beat, 595

beater, 93, 111

beater bar, 66

beater ejector, 95

belt, 37

blade, 330, 574, 648

blade guard, 543

blade lifter, 541

blend, 600

blender, 564, 742

blending attachment, 108, 611

blending speed, 581

blower, 11

body, 5, 81, 120, 179, 237, etc.,

boil and simmer kettle, 119

boiler, 223

bowl, 241, 353, 694

bowl with serving spout, 695

brew control, 206

brew selector, 206

brew strength control, 206

brew-view handle, 201

broiler, 747

broiler-oven, 489, 748

broiling area, 751

brush, 61

buffet frypan, 664

buffing disc, 306

buffing pad, 306

built-in compactor, 310

bumper, 18, 285

bumper guard, 19

C

can and bottle opener, 634

can and jar opener, 635

can opener, 631, 744

can opener and ice-crusher, 636

can opener and knife charpener, 633
canister cleaner, 2
carpet brush, 63
carpet selector, 34, 35
carriage, 513
carriage lever, 518
casing, 6, 82, 238, 283, 328, etc.,
caster, 22
chop, 607
chromed wire rack, 491
circular window, 382
citrus press, 236, 688, 740
clamp, 254
clamp lock, 255
clamping handle, 257
clamping nut, 253
coarse chop, 608
coffee level gauge, 199
coffee-grinder, 613
coffee-mill, 612, 745
color coded dial control, 529
color coded slide control, 526
color regulator, 522
color selector, 522
compaction bin, 311
cone, 699
cone filter, 214
cone shaped grater, 734

container, 210, 569, 693

continuous feed disposer, 138

contoured handle, 125, 338, 391

control, 769

control dial, 456

control handle, 642

control knob, 184

control panel, 438

control section, 768

cooker-fryer, 417

cooking guide, 687

cooking plate, 467

cooking surface, 470, 667

cord, 23, 128, 183, 274, 344, etc.,

cord set up, 399

cordless rechargeable knife, 326

coupling, 57

cover, 240, 795

crevice tool, 60

crumb, 604

crumb-tray, 516

cup calculator, 200

curved wand, 56

cutter, 110, 572, 730

cutting assembly, 643

cutting guide, 563

cutting knife, 110, 730

cutting wheel, 646

D

dasher, 790

deep-fryer, 417

deflector, 624

delayed start, 775

detachable control, 679

detachable cord, 90, 129, 345, 400, 479

detachable cutter, 647

detachable handle, 478

detachable soleplate, 373

detachable thermostat, 680

detergent shield, 160

dial, 552

dial selector, 684

direct heat warming tray, 267

dirt bag, 16

dirt cup, 12

dispensing tank, 287

disposable bag, 17

distributor, 213

dome-shaped cover, 672

double grill, 486

dough hook, 115

drain elbow, 167

drain funnel, 792

drain hole, 793

drain hose, 168

drain housing, 166

drain outlet, 170

drawer, 317, 767

drink mixer, 103

drip tray, 307

drip-type coffeemaker, 209

dripping pan, 229, 488, 761

dripping pipe, 227

dripping spout, 226, 258, 354

drive lever, 641

drive wheel, 644

drum, 247

durable press, 412

dust bag, 16

dust compartment, 13

dusting brush, 74

E

ear, 696

elbow wand, 53

electric carving knife, 325

electric coffeemaker, 178

electric knife, 324

electric slicing knife, 325

electromagnetic pump, 232

element, 487, 533, 709, 776

end panel, 509

expansion hinged lid, 452

extension tube, 55

extension wand, 55

extra-steam selector, 389

F

faceplate, 314

fan, 38

fastening device, 721

feeding opening, 242

felt pad, 305

fill opening, 366

filter, 249, 423, 698

filter bag, 15

filter basket, 202, 219

filter cartridge, 424

filter holder, 217

filter lid, 425

filter strip, 250

fingertip blade release, 333

fingertip control, 409

flexible hose, 29

flip-down chute, 316

floating action brush, 65, 295

floor and rug conditioner, 281

floor and wall brush, 70

floor and wall nozzle, 71

floor brush, 68

flywheel, 163

foam generator, 289

fold-away stabilizer, 653

food tray, 538

food warmer, 266

food waste disposer, 137

foot, 89, 511, 676

foot control, 40

foot switch, 39

fork, 757

four blade cutter, 573

four pale beater, 94

frappe, 597

free-standing compactor, 309

freezer bucket, 788

front light, 42

front tip, 370

fry basket, 428

fry guide, 437

fryer, 417

frying pan, 662

frypan, 662

full bag indicator, 46

full bag visual indicator, 48

full bag warning buzzer, 47

funnel, 243, 727

funnel shaped opening, 367

G

garbage gulper, 137

glass bowl, 91, 192
glass container, 196
glass decanter, 569
glass door, 764
glass jug, 220
glass tube, 380
grate, 605
grater, 251
grater disc, 252, 356
grating cone, 734
grating disc, 252, 733
grating unit, 732
grease well, 472
grid and waffle iron, 445
grid iron, 462
griddle, 462
griddle and waffle iron, 445
grill, 462, 476
grill and waffle baker, 445
grind, 602
grind cutter, 153
grinder, 725
grinding bowl, 619
grinding chamber, 152
grinding disk, 621
grinding type coffee-mill, 163
grinding unit, 724
grinding wheel, 161, 659
grindstone, 659

grip plate, 548

groove, 450, 471, 703

grooved edge, 473

ground coffee container, 620

guard wires, 514

H

hand blender, 609

hand mixer, 78

handle, 21, 88, 123, 181, 256, etc.

handle shaft, 20, 291

head, 699

heat control, 682, 770

heat indicator, 407, 459

heat storage warming tray, 268

heat-proof glass knob, 195

heat-proof spit handle, 755

heating element, 131

heating plate, 221, 269

heating surface, 270

heel rest, 86, 393

high cover, 671

high speed rotating blade, 156

hinge, 451

hinged door toaster, 504

hinged lid, 474

hinged tray, 515

hole grip handle, 337

hood, 7, 284, 363

hook, 756

hopper, 151, 616, 729

horizontal lever, 519

hose, 29

hot plate, 705

hot tray, 266

housing, 6, 82, 238, 283, 328, etc.,

I

ice-cream can, 789

ice-cream freezer, 786

ice-cream maker, 786

ice-crusher, 746

immersible frypan, 666

immersible grill, 466

indicator light, 43, 189, 683, 780

infinite color control, 524

infinite heat switch, 715

infinite speed control, 100

infrared grill, 464

infrared radiation source, 782

infrared upper element, 783

inlet valve, 369

inner can, 789

insulated handle, 273, 477

insulating base, 225

interference free-motor, 9

interference suppressor, 10

interlocking device, 27

interlocking lid, 618

iron, 357

J

jam-resistant device, 162

jar, 569

jog button, 590

juice extractor, 235, 741

juicer, 235

juicing basket, 246

julienne cone, 738

K

kettle, 118

key-switch, 321

knife-type coffee-mill, 614

knuckle-guard handle, 124

knurled button, 549

L

letter coded dial control, 530

letter coded slide control, 527

lever, 383, 431, 517, 550

levered suction cup, 557

lid, 180, 420

lifter, 432

light/dark control, 523

line cord, 24

liquefy, 596

lock control device, 28

locking device, 343

lockwheel brake, 36

lower bowl, 192

lower element, 778

M

magnet, 649

magnet holder, 651

magnetic holder, 650

manual switch, 133

mashing attachment, 116

measure, 575

measuring cap, 577

meat grinder, 726

meat holder, 752

mix, 598

mixer, 77, 743

mixer with blender attachment, 107

mixer-blender, 107

mixing beater, 113

mixing bowl, 92

mixing guide, 96

motor base, 351, 568

motor overload protection, 176

motor unit, 8, 239, 567, 610, 691, etc.,

moulding plate, 448
moulding plate set, 449
multi-food toaster, 501
multiple heat switch, 714
multiple skewer rack, 759

N

no-drip spout, 121
no-mar foot, 127
non-automatic toaster, 503
non-mar rubber foot, 656
non-skid foot, 559
non-skid rubber foot, 578
nonstick coating, 374, 453, 469, 669
nonstick cooking plate, 468
nonstick frypan, 663
nonstick surface, 668
nook, 375
nozzle, 58
number coded dial control, 531
number coded slide control, 528

O

odorless lid, 422
on-off switch, 561, 592
open handle, 416
outer shell, 506

P

P-trap, 169

pan cleanser attachment, 117

paper filter, 215

pastry plate, 763

pastry toaster, 500

pedal control, 40

percolator, 194

perforated basket, 429

perforated disc, 731

perforated plate, 146, 228

permanent filter, 218

permanent press, 412

pierce lever, 640

pilot lamp, 44, 130, 172, 188, 278, etc.,

pilot light, 44, 130, 172, 188, 278, etc.,

pipe, 212

plate, 708

platform, 538

plug-in line cord, 400

polisher, 279

polishing brush, 303

pop-out plug, 234

pop-up toaster, 497

portable mixer, 78

pouring bowl, 220

pouring container, 220

pouring spout, 197, 259, 570, 794

pouring spout lid, 692

pouring vessel, 220

power brush, 64

power spray, 387

preset increasing speed, 583

pressostat, 230

pressure coffeemaker, 222

pressure gauge, 231

pressurized centrifugal drain chamber, 165

probe control, 681

probe thermostat, 441

programmer, 773

projection, 576

prong, 758

pulse switch, 590

pump tube, 204

puree, 603

push-button, 408, 562, 628

push-button blade release, 334

push-button control, 771

push-button selector, 589

pusher, 244, 728

Q

quartz cylinder, 785

R

rack, 762

ram, 315

rangette, 705

reamer, 699

recessed handle, 639

recharging case, 346

reciprocating blade, 331

reflector, 784

reflector toaster, 499

refuse container, 261

regulator ring, 31, 625

removable glass door, 492

replacement bag, 313

reservoir, 364

reset button, 175, 323

retractable blade, 155

retractable foot, 655

reversible plate, 447

rocker selector, 587

rotary blade, 539

rotary button, 405, 457

rotary knife, 622

rotary knob, 520, 686

rotary selector, 98, 405, 457, 520, 586, 685

rotary setting control, 494, 521

rotary speed selector, 98

rotating knife, 154

rotating spit, 753

rotating vibrator, 67

rotisserie, 747, 754

rotisserie-oven, 748

rubber cushioned mounting, 149

rubber mounting collar, 142

rubber shock absorber, 171

rug and floor brush, 73

rug and floor tool, 72

S

safety brake, 264

safety circuit breaker, 265

safety cut-off switch, 134

safety guard, 545

safety lid, 617

safety lock, 342, 554

safety locked trigger switch, 341

safety switch, 340

sanding disk, 294

scraper, 704, 791

scrubbing brush, 296

scrubbing pad, 297

seal-tight cover, 571

sealed gasket, 434

selector dial, 207

selector scale, 532

selector switch, 711

self-adjusting brush, 62

self-clean button, 410

self-cleaning device, 411

self-cleaning iron, 361

self-cleaning side, 485

self-draining basket, 427

self-sealing lid, 571

self-sharpening blade, 335

serrated blade, 540

serrated knife, 623

shag rug brush, 69

shag rug tool, 69

shake, 599

shampoo brush, 298

shampoo polisher, 280

shielded element, 275, 777

shish-kebab rack, 759

shred, 606

shredder cone, 739

shredder ring, 158

shredder table, 159

shredder tooth, 157

shredding knife, 153

side mounted line cord, 396

sight glass, 381

signal lamp, 45, 190, 277, 443, 781

signal light, 45, 190, 277, 443, 781

sink flange, 141

sink plug, 145

sink stopper, 145

skillet, 662

skip-proof feed gear, 645

slicing cone, 736

slicing disc, 737
slicing grate, 735
slicing machine, 536
slide, 551
slide control, 525
slide selector, 404, 458, 588
slide-type suction regulator, 32
slider, 551
sliding carriage, 546
sliding hinged top, 475
sliding switch, 720
slit rubber disk, 147
slot, 507
soft bristle brush, 304
soleplate, 372
solid state control, 585
solid state motor assembly, 83
sound muffling sink stopper, 144
spare filter, 216
speed control, 99, 584
speed range, 582
speed reducer, 109, 722
speed selector, 99
spiral beater, 114
spit, 752
splash guard, 143, 286
spout, 260
spray, 386

spray and steam iron, 360
spray button, 384
spray nozzle, 385
spray pump, 388
spring guide, 661
spur clamp, 547
stabilizer foot, 654
stand, 84
stand mixer, 79
start switch, 185, 322
start-stop button, 660
steam, 376
steam channel, 377
steam dispenser, 378
steam and dry iron, 359
steam guard lifter, 122
steam iron, 358
steam vent, 376
stem, 106, 204
step-on switch, 39
stick handle frypan, 665
stiff bristle brush, 301
stiff brush, 302
stir, 601
stirrer, 105
storage case, 348
storage tray, 347
strainer, 203, 248, 697

strainer basket, 246
strength selector, 206
suction control, 30
suction control lever, 33
suction control regulator, 33
suction foot, 262, 558
suction regulator, 30
suction tube, 224
switch, 97, 186, 339, 629, 774
switch cone, 700
swivel nozzle, 59

T

table mixer, 79
table range, 705
tank, 364
tank cleaner, 3
tank lid, 352
telescopic wand, 54
temperature and fabric chart, 402
temperature chart for foods, 687
temperature dial, 403
temperature dial control, 439
temperature gauge, 407
temperature guide, 402
temperature selection dial, 403
tempered glass door, 765
thermal insulation, 401

thermostat, 132, 187, 276, 406, 440, etc.,

thermostat light, 482

thickness control, 553

three level tray, 490

thumb guard, 544

thumb rest, 392

thumb-control speed selector, 101

thumbtip control, 409

thumbtip dial, 102

tilt leg, 677

tilt lid, 670

tilt-back head, 87

timer, 535, 580, 630, 772

timing device, 772

toaster, 496

toaster oven, 502

toothed rack, 433

top control disposer, 140

touch-pulsing cycle, 591

translucent water tank, 365

trash compactor, 308

travelling iron, 414

tray, 271, 760

trim, 652

trimming tip, 332

tube, 198

tubular element, 779

tubular heating element, 493

tumbler switch, 41

turntable, 85

twin grill, 463, 486

two burner hot-plate, 706

two position door, 766

two-speed fan, 319

U

upholstery and fabric brush, 75

upholstery and fabric nozzle, 76

upper bowl, 193

upright rotisserie, 749

upright vacuum cleaner, 4

V

vacuum base, 556

vacuum cleaner, 1

vacuum coffeemaker, 191

valve, 368

vapour-control kettle, 119

variable speed mixer, 80

vegetable peeler, 350

vented lid, 421, 673

vertical cord lift, 399

vertical grill, 483

vertically mounted line cord, 397

vibrating pump, 233

vibration-free suspension, 150

W

waffle iron, 444

wall can opener, 632

wall case, 349

wall mounted storage rack, 349

wand, 52

warming plate, 221

warming tray, 266

wash and wear, 413

water bulb, 415

water gauge, 379

water level indicator, 379

water seal, 164

wax applicating pad, 300

wax dispenser, 288

waxing brush, 299

well, 205

well-type toaster, 498

wheel, 22, 292

whip, 593

wire basket, 430

wire beater, 112

wrap and rest heel bar, 394

X

(x) heat switch, 713

(x) position switch, 712

INDEX FRANÇAIS

Les numéros renvoient aux termes du lexique.

N.B. Nous n'avons pas cru nécessaire de relever tous les numéros du lexique pour certains termes qui reviennent très fréquemment. On trouvera, dans ce cas, une liste abrégée suivie de etc.

A

accessoires, 49

aérer, 594

agitateur, 105

agiter, 599

aimant, 649

aimant de retenue, 650

allumage différé, 775

amortisseur en caoutchouc, 171

ampoule à eau, 415

anneau-déchiqueteur, 158

anse, 256, 355, 796

appareil à fonctions multiples, 716

apprêt permanent, 412

appui-pouce, 392

arête arrière, 371

arrêt automatique, 135

aspirateur, 1

aspirateur à réservoir horizontal, 3

aspirateur à réservoir vertical, 2

aspirateur vertical, 4

aspirateur-balai, 4

aspirateur-chariot, 2, 3

aspirateur-traîneau, 3

assemblage coussiné en caoutchouc, 149

atomiseur, 386

avertisseur sonore de sac plein, 47

B

bac à compression, 311

bac garni d'un sac, 312

bac ramasse-gouttes, 229

bac ramasse-jus, 488

bac ramasse-sauce, 488

bague de réglage, 31, 625

bague régulatrice d'aspiration, 31

ballon, 192

bande à filtrer, 250

barre de battage, 66

base, 84, 126, 182, 263, 435, etc.,

base à ventouse(s), 556

batte, 66

batteur, 77, 93, 743, 790

batteur à boissons, 103

batteur à main, 78

batteur à vitesse variable, 80

batteur portatif, 78

batteur sur pied, 79

batteur sur socle, 79
batteur sur support, 79
batteur-mélangeur, 107
battre, 595
bec d'écoulement, 226, 258, 354
bec verseur, 197, 259, 570, 794
bec verseur antigouttes, 121
béquille repliable, 653
bloc de coupe, 643
bloc hachoir, 724
bloc râpeur, 732
bloc-moteur, 8, 239, 567, 610, 691, 717, 787
boîte de rangement, 348
boîtier, 5, 82, 238, 283, 328, etc.,
bol, 241, 694
bol à bec verseur, 695
bol à mouture, 619
bol de malaxage, 92
bol en verre, 91
bol verseur, 695
bonde, 145
bonde pare-bruit, 144
bord à rainure, 473
bord rainuré, 473
bouchon mesureur, 577
bouchon-mesure, 577
bouilloire, 118

bouilloire à évaporation contrôlée, 119
bouilloire à régulateur de vapeur, 119
boule de verre, 192
bourrelet protecteur, 19
bouton à fonctionnement intermittent, 590
bouton d'atomisation, 384
bouton d'autonettoyage, 410
bouton d'éjection du panier, 208
bouton de commande, 184
bouton de pulvérisation, 384
bouton de réenclenchement, 175, 323
bouton de remise en marche, 175, 323
bouton de vaporisation, 384
bouton en verre calorifuge, 195
bouton marche-arrêt, 660
bouton moleté, 549
bouton rotatif, 405, 457, 520, 686
bouton-poussoir, 408, 562, 628
bouton-poussoir à impulsion, 590
boyau, 29
bras de compression, 315
brasser, 601
broche, 752
broche rotative, 753
brosse, 61
brosse à action flottante, 65
brosse à cirer, 299

brosse à épousseter, 74

brosse à laver, 296

brosse à moteur, 64

brosse à murs et parquets, 70

brosse à murs et planchers, 70

brosse à planchers, 68

brosse à polir, 303

brosse à shampooing, 298

brosse à soies dures, 301

brosse à soies souples, 304

brosse à suspension indépendante, 65, 295

brosse à suspension individuelle, 65, 295

brosse à tapis, 63

brosse à tapis et sols, 73

brosse à tapis longs poils, 69

brosse à tissu, 75

brosse à tissus et meubles rembourrés, 75

brosse autoréglable, 62

brosse batteuse, 66

brosse douce, 304

brosse dure, 302

brosse flottante, 65

brosse ronde, 74

brosse souple, 304

broyeur à chargement continu, 138

broyeur à chargement discontinu, 139

broyeur à déchets, 137

broyeur à glaçons, 746

broyeur à interrupteur au couvercle, 140

broyeur à ordures, 137

broyeur de glace, 746

broyeur vide-ordures, 137

C

cadran, 552

cadran de réglage, 207, 456

cadran de réglage à portée du pouce, 102

cadran de sélection des températures, 403

cadran des températures, 403

cadran sélecteur, 684

cafetière à infusion, 191

cafetière à percolation, 194

cafetière à pression, 222

cafetière électrique, 178

cafetière goutte à goutte, 209

cafetière infuseuse, 191

cafetière-filtre électrique, 209

canal de vaporisation, 377

cannelure, 450, 471

capot, 7, 284, 363

carrosserie, 537

carter, 6, 283

cartouche filtrante, 424

cavité, 205

centrifugeuse, 235, 741

chambre centrifuge d'évacuation sous pression, 165

chambre de broyage, 152

chambre de vidange, 166

chariot, 513

chariot coulissant, 546

charnière, 451

chaudière, 223

chauffe-plat(s), 266

chauffe-plat(s) à accumulation, 268

chauffe-plat(s) à chauffage direct, 267

cireuse, 279

clavette de sûreté, 554

clapet, 369

code chiffre à cadran, 531

code chiffre à curseur, 528

code couleur à cadran, 529

code couleur à curseur, 526

code lettre à cadran, 530

code lettre à curseur, 527

collecteur de graisse, 472

collet d'évier, 141

collet en caoutchouc, 142

combiné de cuisine, 716

commande à pédale, 40

commande amovible, 679

commande au pied, 40

commande de chaleur, 682

commande de cuisson, 769

commande de température par cadran, 439

commande de vitesse, 99, 584
commande de vitesse continue, 100
commande par bouton-poussoir, 771
commande transistorisée, 585
commutateur, 711
commutateur à glissement, 720
commutateur à positions limitées, 714
commutateur à progression continue, 715
commutateur à (x) degrés de chaleur, 713
commutateur (x) positions, 712
commutateur (x) réglages, 712
compartiment de broyage, 152
compresseur à déchets, 308
compresseur à ordures, 308
compresseur amovible, 309
compresseur encastré, 310
cône, 699
cône à déchiqueter, 739
cône éminceur, 736
cône pour julienne, 738
cône poussoir, 700
contenant, 569
contenant à mouture, 620
cordon, 23, 128, 183, 274, 293, etc.,
cordon à fixation latérale, 396
cordon à sortie axiale, 397
cordon amovible, 90, 129, 345, 400, 479

cordon d'alimentation, 24
cordon escamotable, 25
cornet-filtre, 214
corps, 5, 81, 120, 179, 237, etc.,
corps extérieur, 506
coude de renvoi, 167
coupe-vapeur, 122
couronne de broyage, 158
couronne de déchiquetage, 158
courroie, 37
coussinet antimarques, 656
couteau, 110, 572, 730
couteau à découper électrique, 325
couteau à quatre branches, 573
couteau à trancher électrique, 325
couteau amovible, 647
couteau circulaire, 646
couteau déchiqueteur, 153
couteau dentelé, 623
couteau électrique, 324
couteau rotatif, 154, 622
couteau sans fil rechargeable, 326
couvercle, 180, 240, 420, 795
couvercle à bascule, 670
couvercle à démarrage automatique, 148
couvercle à évent, 421, 673
couvercle antiodeur, 422

couvercle articulé, 474
couvercle bombé, 672
couvercle coulissant à charnière, 452
couvercle de sécurité, 617
couvercle filtrant, 425
couvercle hermétique, 571
couvercle inclinable, 670
couvercle surélevé, 671
couvercle verrouillable, 618
couvercle verseur, 692
couvercle-réservoir, 352
crémaillère, 433
crochet, 756
crochet pétrisseur, 115
curseur, 551
cuve, 353
cuvette, 205, 241
cycle à action de pulsation, 591
cycle à impulsion, 591

D

déchiqueter, 606
déflecteur, 624
dégage-lame à bouton-poussoir, 334
dégage-lame à la portée du doigt, 333
dégage-lame au doigt, 333
dent du déchiqueteur, 157
dessus articulé et coulissant, 475

détente à blocage de sécurité, 341
dévidoir automatique, 26
disjoncteur de sécurité, 265
dispositif antiblocage, 162
dispositif antitortillement, 398
dispositif automatique de remise en marche, 174
dispositif de fixation, 721
dispositif de verrouillage, 28, 343
dispositif de détartrage, 411
disque à poncer, 294
disque abrasif, 294, 356
disque broyeur, 621
disque caoutchouc à ouverture variable, 147
disque éminceur, 737
disque perforé, 146, 731
disque râpeur, 252, 356, 733
disque tournant, 85
disque-râpe, 252
distributeur automatique d'eau, 211
distributeur de cire, 288

E

écrou de serrage, 253
éjecteur de fouets, 95
électro-cafetière, 178
élément, 487, 533, 709, 776
élément chauffant, 131
élément de sole, 778

élément de voûte à infrarouge, 783
élément tubulaire, 493, 779
élévateur, 432
émetteur de rayonnement à infrarouge, 782
émietter, 604
enclenchement de verrouillage, 27
encoche, 375
enrouleur automatique de cordon, 26
ensemble d'accessoires, 50
ensemble-moteur transistorisé, 83
entonnoir, 243, 727
éplucheuse à légumes, 350
étrier, 254
étrier de serrage, 257
étui chargeur, 346
évent à vapeur, 376
évent de vapeur réglable, 674

F

fenêtre circulaire, 382
fente, 507
fer à repasser, 357
fer à vapeur, 358
fer à vapeur et à sec, 359
fer à vapeur et vaporisateur, 360
fer autonettoyant, 361
fer de voyage, 414
feutre à lustrer, 305

feutre à polir, 305

fil, 23, 90, 128, 183, 274, etc.,

fil amovible, 129, 345

filtre, 249, 423, 698

filtre à air, 14

filtre à charbon activé, 318

filtre de rechange, 216

filtre papier, 215

filtre permanent, 218

fond à charnière, 515

fond isolant, 225

fouet, 93, 111

fouet à fil, 112

fouet en spirale, 114

fouet malaxeur, 113

fouet quatre pales, 94

fouetter, 593

fourchette, 757

fourchon, 758

frapper, 597

frein de sûreté, 264

friteuse, 417

G

gamme de vitesses, 582

garde, 543

garde-pouce, 544

garniture, 652

gaufrier, 444

gaufrier-gril, 445

générateur de mousse, 289

gobelet, 104

godet, 12

godet-filtre, 202

goulotte, 212, 260

goulotte d'évacuation, 792

goulotte de vidange, 792

gorge, 703

griffe, 547

gril, 462

gril à bacon, 465

gril à cuisson double face, 463

gril à infrarouge, 464

gril double, 463

gril immersible, 466

gril vertical, 483

gril-four, 489

grille, 476, 762

grille chromée, 491

grille double, 486

grille-pain, 496

grille-pain à éjection automatique, 497

grille-pain à fentes verticales, 498

grille-pain à réflecteurs, 499

grille-pain à usages multiples, 501

grille-pain à volets, 504

grille-pain four, 502

grille-pain non automatique, 503

grille-pain réflecteur, 499

grille-pâtisseries, 500

guide à ressort, 661

guide de coupe, 563

guide de cuisson, 687

guide de friture, 437

guide de malaxage, 96

guide de mélange, 96

guide des températures, 402

H

hache-viande, 726

hacher, 607

hacher gros, 608

hachoir, 725

hélice coupante, 110

hublot, 382

I

indicateur de chaleur, 459

indicateur de niveau de café, 199

indicateur de sac plein, 46

indicateur des températures, 407

indicateur du niveau d'eau, 379

indicateur lumineux, 43, 189, 683, 780

infroissable, 413

infuseuse à vide, 191

interrupteur, 97, 186, 339, 629, 774

interrupteur à action intermittente, 590

interrupteur à bascule, 41

interrupteur à pulsation, 590

interrupteur au pied, 39

interrupteur automatique de surcharge, 177

interrupteur de départ, 185, 322

interrupteur de mise en marche, 185, 322

interrupteur de sûreté, 134, 340

interrupteur manuel, 133

interrupteur marche-arrêt, 561, 592

interrupteur verrouillable, 321

interrupteur-inverseur automatique, 173

isolation thermique, 401

J

jauge à café, 200

jauge de niveau d'eau, 379

jauge de poussière, 46

jauge graduée, 200

jauge optique, 48

jeu de moules, 449

joint d'étanchéité, 434

joint étanche, 434

joint étanche à l'eau, 164

L

lame, 330, 574, 648

lame à va-et-vient, 331

lame auto-affûtante, 335

lame auto-aiguisante, 335

lame circulaire, 539

lame dentée, 540

lame dentelée, 540

lame escamotable, 155

lame rotative à haute vitesse, 156

lampe avant, 42

lampe témoin, 44, 130, 172, 188, 278, etc.,

lèchefrite, 761

lève-fil, 399

lève-lame, 541

levier, 383, 517

levier de commande, 641

levier de perçage, 640

levier du chariot, 518

levier horizontal, 519

levier régulateur d'aspiration, 33

liquéfier, 596

M

machine à trancher, 536

malaxer, 598

malaxeur, 77

manche, 20, 291, 336, 675

manche évidé, 337

manette, 383, 431, 517, 550
manette de levage, 431
manette du chariot, 518
manette horizontale, 519
manomètre, 231
mélanger, 600
mélangeur, 564, 742
mélangeur à main, 609
mélangeur plongeant, 609
mélangeur portatif, 609
mentonnet, 576
mesureur, 575
meule, 161, 621, 659
mini-four, 489
minuterie, 535, 580, 630, 772
minuterie automatique, 495
mise en marche différée, 775
molette d'entraînement, 644
molette d'entraînement antidérapante, 645
moteur antiparasité, 9
moteur équilibré, 329
moudre, 602
moule, 448
moulin à café, 612, 745
moulin à café à couteau, 614
moulin à café à hélice, 614
moulin à café à meule, 613

O

oreille, 696

orifice à vapeur, 376

orifice conique, 367

orifice d'alimentation, 242

orifice d'atomisation, 385

orifice d'introduction, 242

orifice de pulvérisation, 385

orifice de remplissage, 366

orifice de vaporisation, 385

orifice de vidange, 793

orifice en entonnoir, 367

ouverture, 507

ouvre-boîtes, 631, 744

ouvre-boîtes affûte-couteaux, 633

ouvre-boîtes affûteur, 633

ouvre-boîtes aiguise-couteaux, 633

ouvre-boîtes aiguisoir de couteaux, 633

ouvre-boîtes mural, 632

ouvre-boîtes-broyeur à glaçons, 636

ouvre-boîtes-broyeur de glace, 636

ouvre-boîtes-décapsuleur, 634

ouvre-boîtes-et-bocaux, 635

P

palette, 790

panier, 245, 426

panier à friture, 428

panier grillagé, 430
panier perforé, 246, 429
panier-égouttoir, 427
panier-filtre, 202, 219, 246
panneau d'extrémité, 509
pare-chocs, 18, 285
pare-détergent, 160
pare-éclaboussures, 143, 286
paroi autonettoyante, 485
passoire, 203, 248, 697
percolateur, 194
pied, 84, 89, 511, 676
pied antibasculement, 654
pied antidérapant, 559, 578
pied antimarques, 127, 656
pied d'inclinaison, 677
pied de stabilité, 654
pied escamotable, 655
pied presse-purée, 116
pied ventouse, 262, 558
pied-béquille, 677
pied-mélangeur, 108, 611
pilon, 244, 728
plaque, 708
plaque à pâtisserie, 763
plaque chauffante, 221, 269
plaque de compression, 314
plaque de contact, 314

plaque de cuisson, 467

plaque de cuisson antiadhésive, 468

plaque perforée, 228

plaque réversible, 447

plateau, 271, 538, 760

plateau à charnière, 515

plateau à miettes, 516

plateau de broyage, 159

plateau de déchiquetage, 159

plateau de rangement, 347

plateau tournant, 85

plateau trois positions, 490

poêle à frire, 662

poêle à frire à long manche, 665

poêle à frire antiadhésive, 663

poêle à frire de service, 664

poêle à frire de table, 664

poêle à frire immersible, 666

poignée, 21, 88, 123, 181, 256, etc.,

poignée à niveau visible, 201

poignée amovible, 478

poignée carénée, 125, 338, 391

poignée contour, 125, 338, 391

poignée de broche calorifuge, 755

poignée de commande, 642

poignée en creux, 639

poignée isolante, 273, 477

poignée ouverte, 416

poignée profilée, 125, 338, 391

poignée protège-doigts, 124

pointe avant, 370

pointe pareuse, 332

polisseuse, 279

pompe à vibrations, 233

pompe de vaporisation, 388

pompe électromagnétique, 232

porte à deux positions, 766

porte amovible en verre, 492

porte en verre, 764

porte en verre trempé, 765

porte inclinable, 316

porte-accessoires, 51

porte-aimant, 651

porte-filtre, 217

poussoir, 244, 728

poussoir à picots, 548

presse-agrumes, 236, 688, 740

presse-déchets, 308

presse-déchets amovible, 309

presse-déchets encastré, 310

presse-fruits, 688

pressostat, 230

prise éjectable, 234

programmateur, 773

protection contre les surcharges de moteur, 176

protège-doigts, 545

pulvérisateur, 386

purée, 603

R

rabat antivapeur, 122

raccord, 57

raclette, 704, 791

racloir, 704, 791

rainure, 450, 471, 703

rainure de vaporisation, 377

rallonge, 55

rallonge courbe, 56

ramasse-gouttes, 307

ramasse-miettes, 516

ramasse-sauce, 488

râpe, 251

râpe conique, 734

râpe coupe-rondelles, 735

râper, 605

râtelier mural, 349

réchaud, 705

réchaud à deux éléments, 706

réchaud à deux foyers de cuisson, 706

réchaud à deux plaques, 706

récipient, 569

récipient à crème, 789

récipient de verre, 196

récure-casseroles, 117

réducteur de vitesse, 109, 722
réenclenchement automatique, 136
réflecteur, 784
réglage clair/foncé, 523
réglage continu du brunissement, 524
réglage de l'épaisseur, 553
réglage de température par cadran, 439
réglage de vitesse continu, 100
réglage par bouton rotatif, 494, 521
réglage par curseur, 525
réglette de sélection, 532
régulateur d'aspiration, 30
régulateur d'aspiration coulissant, 32
régulateur de chaleur, 770
régulateur de chaleur à sonde, 681
régulateur de concentration, 206
régulateur de force de battage, 35
régulateur de succion, 30
régulateur de température, 406
remise en marche automatique, 136
remuer, 601
rénovateur à tapis et planchers, 281
répartiteur, 213, 378
repère du niveau d'eau, 379
repère transparent, 381
réservoir, 210, 364, 693
réservoir à grains, 616

réservoir à poussière, 13
réservoir à résidus, 261
réservoir distributeur, 287
réservoir transparent, 365
résistance, 487, 533, 776
résistance antiparasite, 10
résistance blindée, 275, 777
retrait automatique de la lame, 542
revêtement antiadhérent, 669
revêtement antiadhésif, 374, 453, 469, 669
robot de cuisine, 716
robot électroculinaire, 716
rôtissoire, 747
rôtissoire verticale, 749
rôtissoire-four, 748
roulette, 22, 292
roulette de coupe, 646

S

sabot-frein, 36
sac à jeter, 17
sac à poussière, 16
sac de rechange, 313
sac jetable, 17
sac-filtre, 15
sauterelle, 255
seau isotherme, 788
seau isothermique, 788

sélecteur à bascule, 587
sélecteur à bouton-poussoir, 589
sélecteur a curseur, 404, 458, 588
sélecteur à portée du pouce, 409
sélecteur de force du café, 206
sélecteur de hauteur de la brosse, 34
sélecteur de surcroît de vapeur, 389
sélecteur de vitesse, 99
sélecteur de vitesse au pouce, 101
sélecteur de vitesse rotatif, 98
sélecteur du degré de brunissement, 522
sélecteur du degré de cuisson, 522
sélecteur du degré de grillage, 522
sélecteur rotatif, 98, 405, 457, 520, 586, 685
semelle, 372
semelle amovible, 373
shampooineuse-cireuse, 280
shampooineuse-polisseuse, 280
signal optique de sac plein, 48
signal sonore de sac plein, 47
siphon, 169
socle, 84, 126, 182, 263, 435, etc.,
socle-moteur, 351, 568
sorbetière, 786
sortie de vidange, 170
souffleur, 11
soupape, 368
suceur, 58

suceur à murs et parquets, 71

suceur à murs et planchers, 71

suceur à rotule, 59

suceur articulé, 59

suceur combiné, 72

suceur pivotant, 59

suceur plat, 60

suceur à tapis et planchers, 72

suceur à tapis et sols, 72

suceur à tissus et meubles rembourrés, 76

suceur triangulaire, 76

support à brochettes, 759

support enrouleur, 394

support lève-fil, 399

surface antiadhésive, 668

surface chauffante, 270, 751

surface de cuisson, 470, 667

suspension antivibratoire, 150

T

tableau de commande, 438, 768

tableau de réglage, 438

tableau de températures de cuisson, 687

tableau tissus-températures, 402

talon d'appui, 86, 393

talon de support, 86, 393

tambour, 247

tampon à laver, 297

tampon à lustrer, 306

tampon applicateur de cire, 300

tampon de lustrage, 306

tampon feutre, 305

tampon lustreur, 306

tête basculante, 87

tête inclinable, 87

thermostat, 132, 187, 276, 406, 440, etc.,

thermostat à sonde, 441, 681

thermostat amovible, 680

tige, 106, 204

tiroir, 317, 767

toupie, 699

tournebroche, 754

trancheur, 536

treillis protecteur, 514

trémie, 151, 616, 729

trou de vidange, 793

tube, 52, 198

tube aspirateur, 204, 224

tube coudé, 53

tube d'écoulement, 227

tube de verre, 380

tube droit, 52

tube flexible, 29

tube quartz, 785

tube rallonge, 55

tube souple, 29

tube télescopique, 54

tulipe, 193

tuyau, 29

tuyau de vidange, 168

tuyère, 60

V

vaporisateur, 386

vaporisateur automatique, 320

vaporisateur réglable, 387

ventilateur, 38

ventilateur deux vitesses, 319

ventouse à levier, 557

verrou de sûreté, 342, 554

verseuse, 220

vibrateur rotatif, 67

vide-poussière, 12

vitesse de mélange, 581

vitesse progressive préréglée, 583

volant, 163

voyant, 45, 190, 277, 443, 781

voyant lumineux, 45, 190, 277, 443, 781

voyant thermostatique, 482

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages spécialisés

AVERY, M., Household Physics. New York, Macmillan, 1969, 472 p.

BERNEGE, P., De la méthode ménagère. Paris, Jacques Lanore, 1928, 183 p.

COMPAIN, G., L'Équipement ménager électrique. Paris, Chiron, 1957, 116 p.

EHRENKRANZ, F., Equipment in the home. New York, Harper and Brothers, 1958, 308 p.

FRADET, D., Économie domestique. Paris, Dunod, 1967, 172 p.

HYDRO-QUÉBEC, La cuisson commerciale. Montréal, s.d., 174 p.

INSTITUT TEXTILE DE FRANCE, Thesaurus textile international. Édition française, 1re éd. - France, 1970 - Tome I et II, 806 p., Tome III, 89 p.

LUCKSINGER, E.A., The house principles, resources, dynamics. Philadelfia, Lippincott, 1965, 357 p.

MAYET, Paul, La bonne ménagère moderne. Mayenne, Floch, 1962, 236 p.

MIGNAULT-VISSER, L., Le Vocabulaire des arts ménagers, Montréal, Université de Montréal, 1970, 149 p.

PEET, J. and THYE, L.S., Household Equipment. New York, Wiley, 1961, 357 p.

VAN ZANTE, J., Household Equipment Principles. New-Jersey, Prentice Hall, 1964, 523 p.

WHITE, N., Home Equipment Laboratory Manual. Lafayette Indiana, Purdue University, 1961, 112 p.

WILKINSON, J., The finishing kitchen. Chicago, Institutions Magazine, 1969, 107 p.

Dictionnaires et encyclopédies

ANONYME, Encyclopédie de l'électricité. Paris, Larousse, 1971, 2 vol., 731 - 1022 p.

BERTHOIN, M.H., Encyclopédie pratique Larousse. Vie quotidienne. Paris, Larousse, 1966, 616 p.

CHANCRIN, R.E. Jeanne, Larousse ménager. Paris, Larousse, 1955, 1168 p.

DAGENAIS, G., Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada. Québec, Éditions Pedagogia, 1967, XV, 680 p.

DUBOIS, M.-M., Dictionnaire moderne français-anglais et anglais-français. Paris, Larousse, 1969. Deux parties en 1 vol. p.v.

ELSEVIER, Elsevier's electrotechnical dictionary in six languages. New York, Elsevier, 1965, 732 p.

ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA, Encyclopaedia Britannica: a new survey of universal knowledge. Toronto, Encyclopaedia Britannica, 1971, 24 vol., index and atlas.

HYDRO-QUÉBEC, Dictionnaire électrotechnique. Montréal, 1971, 68 p.

KETTRIDGE, I.O., Technical dictionary. London, Routledge & Kegan Limited, 1959, 2 vol., 545 - 1156 p.

PIRAUX, H., Dictionnaire anglais-français des termes relatifs à l'électrotechnique, l'électronique et aux applications connexes. 9e éd. revue et corrigée. Paris, Eyrolles, 1968, XI, 402 p.

SIZAIRE, P., Dictionnaire technique de la construction électrique. Paris, Eyrolles, 1968, 170 p.

WUSTER, E., Dictionnaire multilingue de la machine-outil. Londres, Technical Press, 1968, p.v.

Périodiques - Catalogues - Normes

Afnor. Association française de normalisation. Normes.

American national standard, Chicago. Normes.

Arts ménagers, 1949 - Paris.

Canadian Consumer, 1963-74 - Ottawa.

Canadian Government Specifications Board. Office des normes du gouvernement canadien.

Canadian Standards Association. Normes.

Canadian Tire. - 1972 - Toronto.

Catalogue 3 Suisses. Roubaix, France. - 1971.

50 millions de consommateurs; Institut national de la consommation. 1971 - Paris.

Commission électrotechnique internationale.

Consommateur canadien (Le), 1971-74 - Ottawa.

Consumer reports, 1936 - Washington.

Consumer reports. The buying guide issue, Washington. Annual.

Courrier de la normalisation, 1926 - Paris.

Distribution aux consommateurs, 1973 - Toronto - Catalogue.

Eaton, Toronto. Catalogue.

Elle, 1945 - Paris.

Empire Crokery Company. Montréal.

Federal Specification. Normes.

Femme pratique, 1960 - Paris.

Guide de l'acheteur. Équipement ménager, 1968 - Paris. Annuel.

La maison de Marie-Claire, 1967 - Paris. Revue.

La maison française, 1946 - Paris.

Manufrance; manufacture française d'armes et cycles de Saint-Etienne. Saint-Etienne, France. Catalogue.

Officiel (L'). Hebdomadaire de l'équipement ménager, 1953 - Paris.

Que choisir. 1966 - Paris. (L'union fédérale membre de l'I.O.C.U.)

Répertoire des pièces détachées - Moulinex, 1971 - France.

Revue générale de l'hôtellerie, de la gastronomie et du tourisme, 1918 - Paris.

Simpsons Sears, - Toronto. Catalogue.

Unique, 1973 - Montréal. Catalogue.

UTE 00121. Appareils électrodomestiques admis à la marque de qualité NF - ÉLECTRICITÉ, 1970 - Paris.

Dépliants publicitaires

Classés suivant l'ordre alphabétique des marques ou des fabricants.

Sources nord-américaines

Compagnie Générale Électrique
Electrolux
Hoover
Maytag
Oster
Rival
Singer
Sunbeam
Toastess
Westinghouse

Sources européennes

A E G
Ama
Amsta
Astoria
Babeth
Balex
Bertrand
Birum
Bosch
Braun
Cadillac Diamant
Calor
Caprice
Express
Fakir
Famulus
Femoka
Frifri
Kenwood
Kitchen Aid
Milano
Mini Express
Mors
Moulinex
National
Nogamatic
Novex
Paris-Rhône
Perfector
Peugeot
Philips
Primagaz
Progress
Riviera Bar
Rowenta
Seb
Thermor
Thompson
Tornado
Volta